工商日報
中華民國五十九年十二月二十三日
星期五
農曆庚戌年十一月二十五日
第一張

中華民國僑委會登記證台僑新字第壹陸零號
香港政府指定刊登有關法律廣告之有效刊物
工商日報
THE KUNG SHEUNG DAILY NEWS
今日出紙三張半每份壹毫
新聞紙第一五三八七號

廖創興銀行

西營盤分行開業

謹訂於公曆一九七零年十二月廿三日（星期三）上午十時為本銀行西營盤分行開業由董事長顏成坤先生主持剪綵敬備酒會恭候光臨指導

廖創興銀行有限公司董事會敬約

地址：香港德輔道西81－85號
酒會時間：上午十時至下午一時
（恕柬不週）

香港總行
德輔道中廿四號
電話（總機）：二二九零一一

西區分行
德輔道西四零二號
電話：四七三八零九

銅鑼灣分行
銅鑼灣怡和街九至十一號
電話：七六三三九一

筲箕灣分行
筲箕灣道二零三至二零五號
電話：六零六二七七

西營盤分行
德輔道西八十一至八十五號
電話：四七六五一三

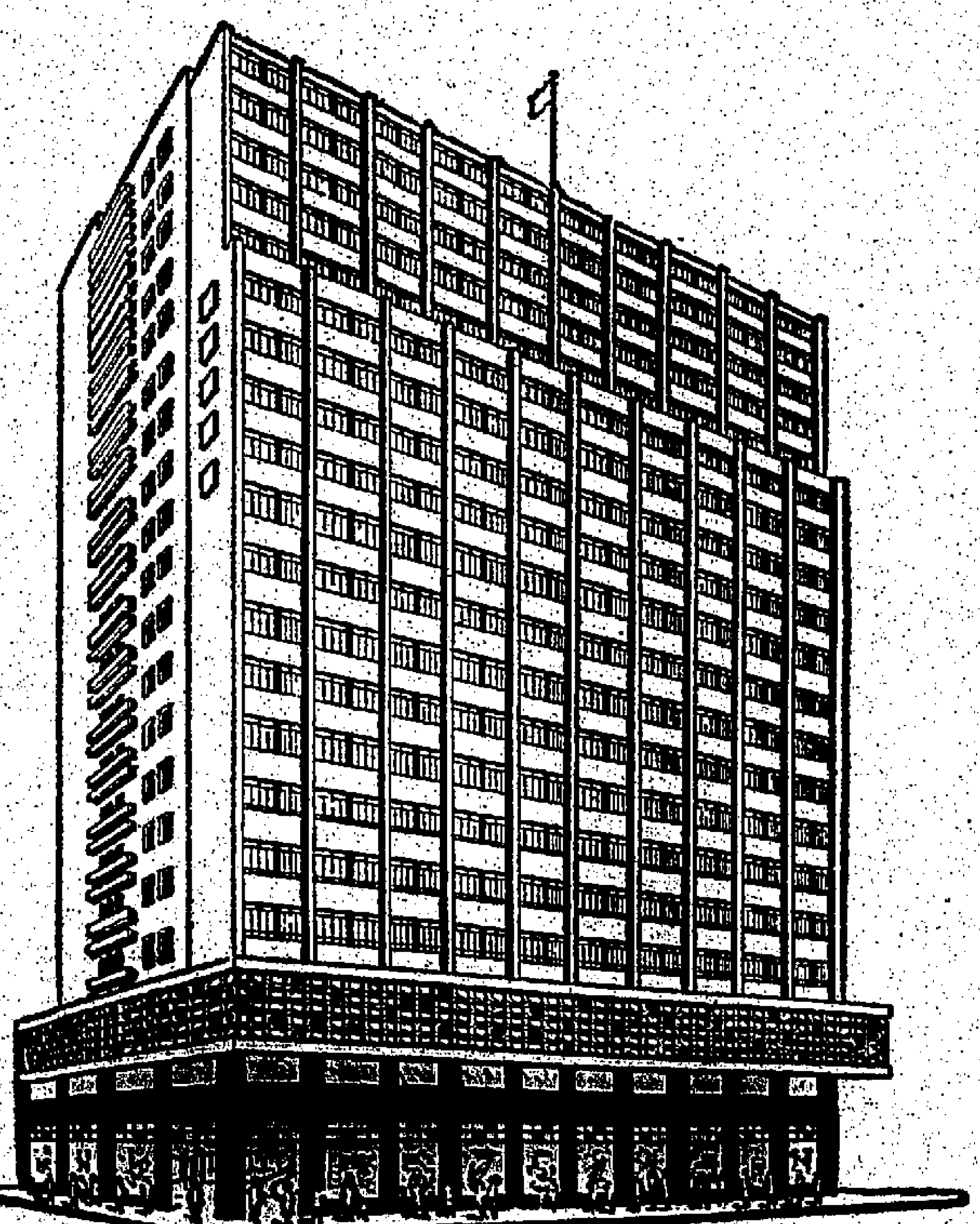
旺角分行
九龍彌敦道六零一號
電話（總機）：八五五一一一

深水埗分行
大埔道東廬大廈
電話：八零四四四一

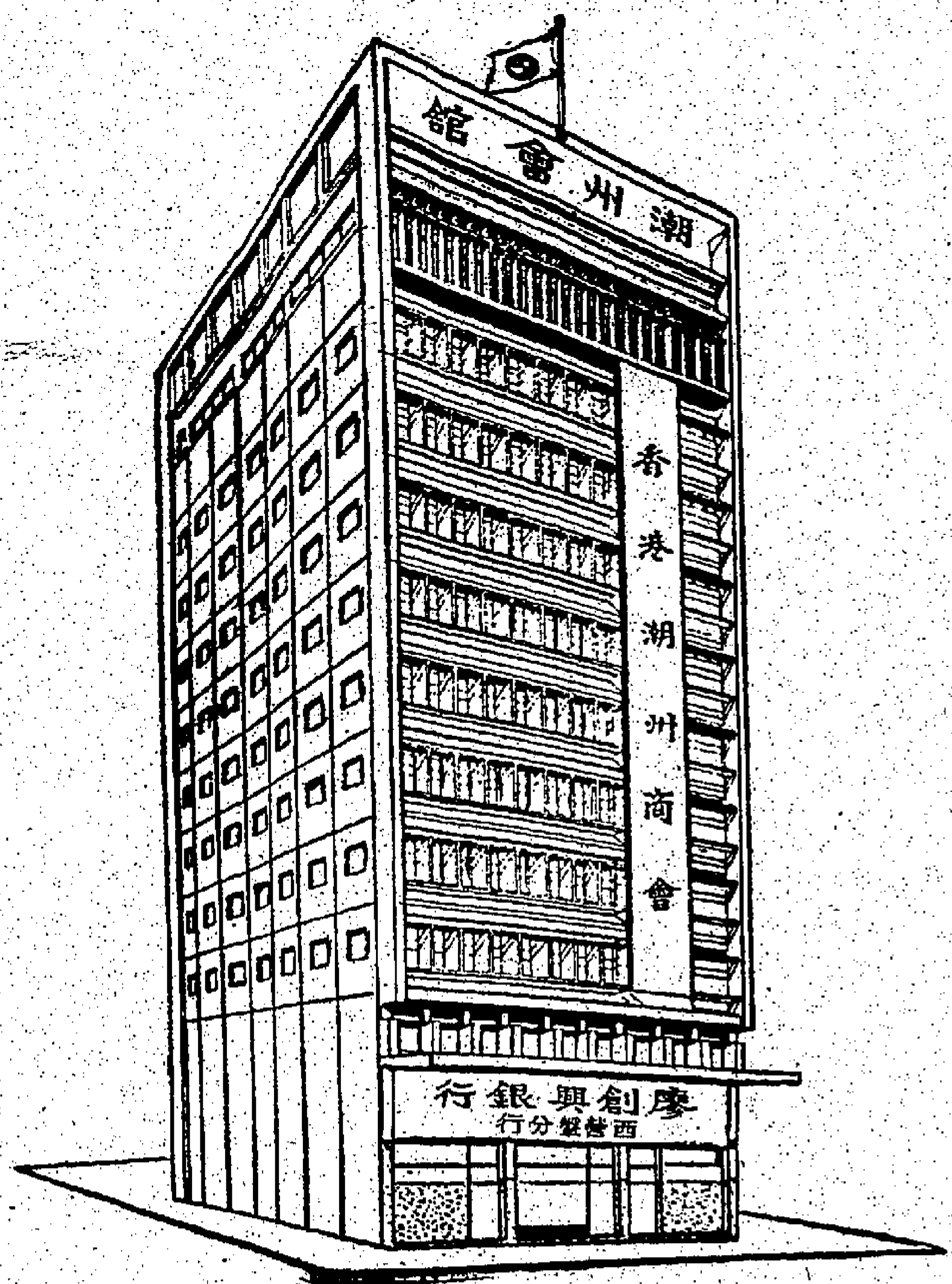
九龍城分行
太子道四一六號
電話：八二七三九二

青山道分行
青山道二八五至二八七號
電話：八七二四一一

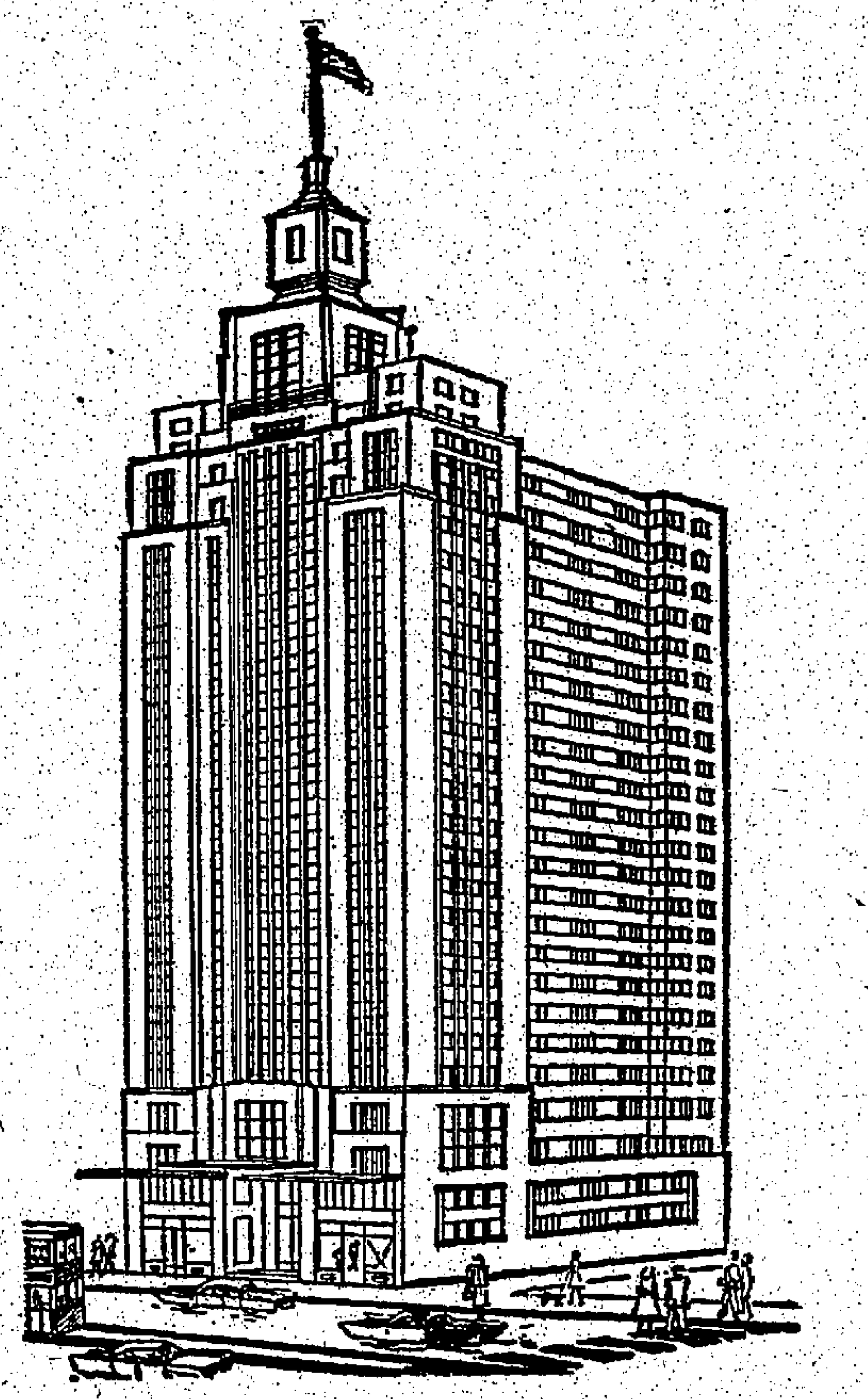
紅磡分行
馬頭圍道八十三A至八十五號
電話：六四零零九六



九龍旺角分行大廈



西營盤分行行址



香港總行大廈

十萬俄波軍隊 封鎖波蘭港口
海空部隊坦克車齊出動
秘密警察正拘捕暴動領袖

【倫敦廿二日路透社電】此間「每日電訊」報今日報導，十萬多名俄軍和波蘭軍隊，包括海軍和空軍部隊在內，業於昨晚封鎖波羅的海的動蕩波蘭海港。該報在由其瑞典羽斯塔特派記者巫斯裝所說出，並列於第一版的報導說：斯德丁已完全與西方國家隔絕，其海空交通業已中止。巫斯裝報導，由波蘭抵達瑞典的通程貨車司機和其他旅客，描述上星期的暴動為甚嚴密的波蘭警察和民兵所鎮動的浴血事件。傳抵瑞典的報導提及蘇俄驅逐艦和快艇部署在格地尼亞港和格但斯克港，坦克車亦在街道上巡邏，同時秘密警察正拘捕暴動領袖。來自瑞典的通訊並描述斯德丁的保安措施特別嚴厲的，但格地尼亞和格但斯克的局勢似趨寧靜。

【斯德哥爾摩廿二日美聯社電】一位瑞典外交人士今日報導：在混亂的格但斯克市內似乎祇有「很少」工人復工。他的報導，與波蘭官方的報導有所出入。波羅的海港口格但斯克的瑞典領事館領事黃波說：「今晨，在海港內祇有很少工人工作」。

【華沙廿二日美聯社電】雖然波蘭當局對該等曾經發生暴動的城市嚴密控制，但據報要甲部隊的巡邏和會議，仍在繼續。官方報導在三天前說：前波蘭共黨哥茂爾加因血腥鎮壓的毛病甚嚴重，但他的現在健康情況，不甚清楚。政府雖紙前將暴動責任，歸咎於波蘭青年，但是現在他們把責任推到前波蘭共黨的身上。華沙國家廣播電台於星期二首次透露：格斯但斯克的電話消息稱：該地實與仍然繼續。

【華沙廿一日路透社電】在波蘭共黨領導人物急激更動和各聽檢討經濟政策之後，在波羅的海港格但斯克和格地尼亞的船塢工人，每五個已有四個經已今天正式復工。華沙電台說明那些造船工人經已復工的消息。

消息界人士說：那項電台消息，如屬確實，是表示工人對昨天任命賈爾紐克接替茂爾加為波共第一書記所表示滿意的第一項表面徵象。

【華沙廿二日合衆國際社電】斯德丁港今日仍與波蘭其他地方隔絕，與宗於港局勢仍緊張，迫接斯德丁的電話被斷，僅有一次電話於星期一日接通波蘭官方通訊社，但該社的一名記者訴說：一切不靜，而拒絕作進一步詳述。瑞斯基附近總城消息今日在華沙電台暗示：該港塢已封閉了六天。

波新黨魁改組政府
改革經濟安撫工人
現任總理將繼哥茂爾加下野

【華沙廿一日法新社電】波蘭新黨魁吉雷克今日在此間集會時說：他似乎對他們黨和有關經濟計劃推行政府的人選，以期達於明年一月一日在此間一屆會議中，經濟的保證……

一般人士相信，哥茂爾加的繼承人吉雷克與農民和民主兩黨的代表舉行商議，星期三召開國會非常會議，觀察家預料政府大規模改組的事將在大會宣佈。

這種大多數人士一致認為，在這次預期的政府改組中，總理薛蘭基維茲將是一個犧牲者。觀察家相信，兩府僅二十五年的薛蘭基維茲或將改任一個較次要的職位，即是國務會議主席及有名無實之國家元首。

在昨日改組中，現任國家元首史拜查爾斯基被奪去政治局職位。此間人士今日相信，總薛蘭基維茲出任總理者大有可能是現任副總理雅……

美官員如是觀
波不走捷克老路

【路透社華盛頓廿一日電】美國官員今天在此間說：他們相信哥茂爾加之倒台，使波蘭免於內戰及蘇俄不致由而干涉。

吉爾斯克繼哥茂爾加出任共黨第一書記，一般認為是波蘭結束經濟緊張的好機會，此間相信暴動對波蘭的穩定，危害至巨。現甚至蘇俄亦提高警覺，密切注視突然的轉變，以便阻止激烈工人更進一步行動。由於吉爾勒克上台，蘇俄不會再出而干預，因爲吉爾勒克與克姆林宮有密切聯系。

美國官員以爲目前波蘭不可能走上捷克的路子，更不相信吉爾勒克決心使經濟復甦及解決糧食短缺問題，就等於波蘭政府會進行任何政治自由化運動。

被誣爲間諜拘禁逾兩年
英國銀行家莊士頓
在滬獲釋乘船來港

【倫敦廿二日合衆國際社電】官員們今日說，中共突然不作解釋地釋放了英國銀行經理莊士頓。該等官員說，莊士頓將於星期三日乘船來香港。

【倫敦廿二日法新社電】英國外交部人士說：在中共被扣留兩年餘的英國銀行家莊士頓，中共當局今日釋放了。

【倫敦廿二日美聯社電】英國外交部於星期二宣佈：兩年半前因涉嫌從事間諜工作而在中共大陸被捕的一名英國銀行家，將於星期三日在上海獲釋，同時被解出境。

英外交部一位發言人說，前渣打銀行上海分行經理莊士敦（五十六歲），可能於耶誕日抵達香港。中共當局已於星期二日通知北平的英國外交代表有關莊氏獲釋這事。

莊士敦係於一九六八年八月廿五日，被控間諜罪名而被捕的。就英國當局所知，莊氏未曾被審訊。

英國曾多次要求跟莊士敦接觸，此間尚未立刻有跡象顯示莊士敦的健康情況。

莊士敦被捕當晚，她的妻子亦被扣留，迴盤問後，然後獲釋。她現居於英國，但計劃飛到香港，與丈夫於耶誕日團叙。

莊士敦獲釋後，中共境內尚有四名英籍人士被扣留。他們原都是替中共公司工作的平民。英國到仍未悉他們的所在，健康情況或被捕的罪名。

捷克大整肅
國人遍沮喪
知識分子失業者衆

【紐約廿二日美聯社電】「紐約時報」報導，捷克當局對科學家、學人、記者、政府官員和其他知識分子去職的規大模整肅，已在全國各地進行。

「紐約時報」根據其發自布拉格方面的消息於星期二日說，大批知識分子去職，業已使捷克受到沮喪。

根據該報導說，若干知識分子未能找到工作，有些在布拉格任挖地道工人，有些則被迫依賴他們的妻子在工廠工作。據悉，被罷黜的共黨領袖杜貝克，正等待一份林業的工作。

報導說，即使共黨黨員，已一百六十萬人減至八十八萬人，經察的情緒，瀰佈全國，現任共黨領袖胡沙克進行這項整肅行動，是為符合蘇俄的要求。

公主生活堪羨慕
灰姑娘鬧雙包案
西貢一少女認係中非總統親生女

【西貢廿二日路透社電】芳齡十七的西貢灰姑娘（「仙履奇緣」中平步青雲的女主角）作為中非共和國總統波卡沙女兒的地位，已有了新對手。

另一名芳齡十七的西貢少女已起而反對其稱爲剛正在中非境內安居的第一位瑪汀。

當波卡沙的法國隊留於一九五四年離開越南時，遺下瑪汀，但波氏本人並不忘記這事。

褐色皮膚曲髮的第一位瑪汀，是於上月在此間經法國領事館發現，她原居在一間用鐵平了鐵罐建成的小屋，替人賣香煙爲生。

第一個瑪汀如童話故事般被送往非洲與波卡沙總統重聚，經一份西貢日報「黑白報」今日以其第一版的大半篇幅，支持另一瑪汀的聲稱。

該報刊登一張照片，顯示第二個瑪汀的母親於一九六〇年代與波卡沙上士一起。其他大部份西貢日報都支持第一個瑪汀。

南越外交部長陳文林，今日在一項記者招待會席上說，外交部現正調查第二瑪汀的故事。法國領事拒絕對此事作評論。

獲南越頒獎
我國三官員

【台北廿二日中央社電】越南最近頒發獎狀給三位中華民國官員，感謝他們協助推行家庭計劃及改進村里衛生的貢獻。這三位獲獎的中國官員是：農復會鄉村衛生組長許世鉅博士，中華民國家庭計劃國際訓練中心主任周聯彬，及農復會技正柳錦滔女士。

駐在西貢的美國國際開發署，自去年四月起與農復會及越南衛生部聯合舉辦家庭計劃及鄉村衛生工作人員訓練，到今年十月底止，已有七批共六十六人來台灣接受五個星期的訓練。

我明年施政方針
具體內容決定

【台北訊】執政黨的中央決策方面，廿日舉行的一項重要會議中，核定了「行政院六十一年度施政方針」，即將向立法院提出。中華民國六十一年度施政方針主要內容有：

（甲）財政金融經濟設計：

一、參酌全國總資源供需之估測趨勢，把握產設重點作有效分配運用，核編年度預算，並嚴格執行。

二、繼續改進稅制，檢討有效稅率，調整租稅結構，加強直接稅，減少對間接稅之依賴；並改進稅務行政，加強稽征，嚴密稅務人員之管理考核，以達課稅公平、公開、公正之目的。

三、改進銀行經營，健全金融組織，以充分發揮金融調解功能，並加強推行全民儲蓄運動，加速資本形成，適應經濟發展需要，防止通貨膨脹。

（乙）經濟及交通建設：

一、加強推行第五期四年經建計劃，在維持物價穩定之條件下，謀求經濟之快速成長。

二、研究規劃農場經營面積，推行機械化耕作，提高農業生產力，降低生產成本，改善農業運銷及農業金融制度，並發展高經濟價值作物，以促進農業現代化。

三、繼續開發能源，與建核能發電，分期發展一貫作業鋼廠，造船，及經濟發展機械、石油化學原料及煉鋁煉銅工業。

四、全力拓展外銷，充實對外貿易機構及駐外商務人員，加強國際商情之蒐集與研判，力求國際市場之輸出產品多元化，以利商業發展。

（丙）教育文化：

一、切實檢討改進九年國民教育，提高就學率及教學水準，並加強輔導國中畢業生升學與就業。

二、根據國家建設之需求，對高中、高職及大專院校之增設設校，作合理之調整與規劃。

三、繼續實施「科學發展計劃」，加強應用科學技術之研究，並推行各研究單位與工業界作，提高基礎研究水準。

（丁）司法行政：

一、健全人事制度，改進司法組織，提高司法人員素質，並切實考核獎懲，革新司法風氣。

二、繼續改進審判檢察及執行業務，加強少年事件之處理，提高辦案績效。

三、加強犯罪調查與防止，提高司法服務，普及法律常識，以積極……

中共公開罵蘇俄
出兵鎮壓波蘭暴動

該報指摘「哥茂爾加修正主義叛徒集團」，出動大批軍隊、警察、坦克、裝甲車、直昇機，野蠻鎮壓及屠殺人民，更動員大批軍隊，但波蘭人民爲法西斯行爲嚇倒，而且，鬥爭火焰，蔓延若干城市。」

又說：「如捷克及其他東歐國家，波蘭在哥茂爾加的修正主義統治下，有如火藥桶，隨時可以爆炸。波蘭群衆與劇團的勢敵階級若干年來的矛盾，必發而爲暴動，是極其自然的。」

波共領袖吉爾勒克在電視台演說指出，他將與蘇俄並肩攜手，並……

【巴黎廿二日法新社電】中共對波蘭暴動首次反應，今天指摘蘇俄動員軍隊，協助頑壓波蘭革命大衆，並維持其對波蘭及東歐之統治。

北平電台廣播該中共殘報社論說：波蘭人民革命怒潮的爆發，是東歐蘇俄修正主義產生危機及現代修正主義破產的一大徵兆。

【莫斯科廿一日法新社電】蘇俄星期一暗示，她仍未能建立其可能並未過去。蘇俄間接地暗示：波蘭共黨在暴動之後，仍未能建立其權力。蘇俄共黨領袖布里茲涅夫致共黨新領袖吉爾勒克的電報中，作此暗示，蘇俄官方通訊社發表其電報全文。

我們相信波蘭工人及人民，將能切實地進行鬥爭，以獲得更大的勝利，革命終結，又宣稱：「一切鬥之下台，不等於波蘭群衆的暗示，評論中預測：哥茂爾加之下台，作爲殺害工人及鎮壓革命群衆的藉口。」

東歐人民反共抗暴事蹟
灑熱血·拋頭顱·不自由·毋寧死

【中央社特稿】本月十四日，波蘭北部三個城市爆發的反共抗暴運動，再次爲極權暴政敲起了喪鐘。過週餘來如火如荼的發展，顯然已造成了燎原之勢，以及波共「政治局」的波共頭子哥茂爾加黯然下台。

廿餘年來，東歐人民掀起的大小規模的反共抗暴活動，不可勝數，其在一般人腦海中，印象最深刻的是：

——一九五三年六月十七日，東柏林的兩萬多名工人，一夜之間，兩萬多人發展成爲廿多萬人，從小型的示威，演變成如火如荼的抗暴洪流，那次反共抗暴運動，雖然最後在俄軍及其衛星的殘暴鎮壓下，若干成高的東德自由人士被屠殺，逮捕，而卻干涉時的沉寂，但是「六一七」事件，卻已震驚了整個世界。

——緊接着東德「六一七」事件之後，一九五三年七月，波蘭人民爲爭取自由的精神，首次在華沙、克拉科以及波蘭南部等地，展開了反共抗暴運動。

——一九五六年六月，波蘭人又在波茲南掀起反共抗暴運動，萬千波蘭人民及自由門士，扯下了共黨的旗幟，高呼着「俄國人滾回去」的口號，無恥的波共傀儡，卻派兵進入波茲南施行殘暴屠殺，據估計約有數千人慘遭波共殺害。

——一九五六年，東歐歷史上最大的一次反共抗暴運動，爆發於匈牙利。那次事件不但震驚了全世界，也引起整個自由世界密切的注意。憤怒的匈牙利學生、工人及市民，舉行示威遊行，要求撤退一切蘇俄軍隊、等要求，到傍晚參加示威行列的已超過數十萬人，在俄軍開火射擊，一場驚天地、泣鬼神的反共革命戰鬥，終於在整個匈牙利展開了，那反共抗暴運動，雖然又被壓服，但是，四十萬爭自由，爭生存的匈牙利革命鬥士的鮮血，卻史深刻的刻劃出極權統治的猙獰面目。同月，波蘭人民再度掀起一場抗暴運動，迫使波蘭共黨改組「政治局」，哥茂爾加便是在那時奪取得了波共的統治地位。

——一九六八年，捷克共黨革新派在全國人民支持下，積極推行「自由化」革新運動，遭受蘇俄及其附庸國的武力侵略，捷克人民的抗暴壯舉，表示響應支持。廿餘年來，鐵幕內人民在共黨極權暴政統治下，渴望自由之心日益迫切，終將滙成不可抵禦的共流，衝毀整個鐵幕，使全人類都能獲得真正的自由與和平。

美海軍秘密武器
三頭海豚運南越
防共黨水底間諜

【西貢廿二日合衆國際社電】美軍人士今日說：美國海軍所訓練的海豚已運抵南越，並首次在中南半島戰爭中，作戰鬥測驗。

這些人士說：三頭海豚在美國完成基本訓練後，已於上月秘密運往南越。

這些人士說：美海軍把這些海豚運往一處海岸基地，該處的地點，因保安關係未有發表。該些海豚將會在進行的受進一步的訓練，在水底下，由一組十五人的海軍武器實驗的監督下，作高度的秘密測驗。

因該計劃被列為高度秘密，因此，相信這些海豚將會受到訓練和測驗，給予探察共黨蛙人和其他水底間諜工作的能力。

九龍警擊客機
險演空中悲劇

【馬尼拉廿二日合衆國際社電】此間報章於今日報導，一隻憤怒的九龍警，在幾內亞上空攻擊一架俄製客機，使致客機的機師受傷，一名機上工作員接替控制，並挽救了該客機。

檳榔嶼怪事多
月前發現火星人
今又天降青蛙雨

【馬來西亞·檳榔嶼廿二日美聯社電】此間華文報紙星期二日報導，在小市鎮大山腳最近的當地間，一陣大雨落下數百隻黑色的青蛙和蝌蚪，是細小的黃色青蛙。

居民們相信這些是天降青蛙，但卻未能解釋這個現象，傳說有青蛙因爭地盤而發生激烈打鬥。

此間是有關人士謂：沒有理由相信，今次青蛙從天而降，是一次支援作戰的行動。但是他們卻未能對此作出解釋。

有一個科學家認爲這些青蛙可能被一陣龍捲風吸起，一同與雨水降下。

數月前，大山腳附近西北一百八十哩的大山腳地方，華籍人和市民對報說看到矮小而黃色的火星人和小型的飛碟，警方現仍在調查。

北越已提出美戰俘名單

【華盛頓廿二日合衆國際社電】美國參議員愛德華甘迺迪今日說：北越已在巴黎發表了三百六十八名美國戰俘的名字。甘氏說：這份名單，由北越官員交予華盛頓一名律師諾倫，他是被派往巴黎作爲甘迺迪的代表。甘迺迪在國會一個記者招待會中說：在一封寫上本月二十日字的電報中，北越軍邀請甘迺迪派一個代表在巴黎會晤他們。甘氏說：今晨來向北越主席孫德勝的一封函件和文件已轉交諾倫，華盛頓知仍未得到這份名單。甘迺迪告記者稱，諾倫已在巴黎把這份名單和兩件選交和談大使布魯斯。甘迺迪說：他曾企圖把這些進展告知尼克遜總統，但並未能跟他聯絡。甘氏說：他獲悉這份名單也括二十名已在獄中去世和九名已獲釋的美軍。這份名單並沒有包括獲捕的日期。

錫蘭諾克子
被警方拘捕

【金邊廿二日法新社電】今日此間的消息報稱：警方於昨夜拘捕已被罷免的前國家元首錫漢諾克的兒子拉納雷德。

此公確神通廣大
中槍傷半身不遂
乘輪椅越押潛逃

【喬治亞州亞蘭特大廿二日合衆國際社電】在亞蘭特大的格地醫院中，一名被控多項罪名，因中槍傷而半身不遂的疑犯，坐著輪椅從醫院越押逃去無踪。

官方稱：該名叫湯馬士的囚犯，殺後一次的露面是他坐在輪椅上，而身上插有一條帮助排泄的膠喉進入一升降機中。

官方於星期一透露，湯馬士是於星期日由該間規模龐大的醫院的五樓潛逃的。

但官方却未能辨認該名囚犯的身份，因爲自該名囚犯於十二月九日用槍威脅一名非武裝的警察，而被一名前往援救的副警長馬容開槍擊傷胸膛而被送入醫院之後，警方一直都未能錄取他的指模或是拆取其照片。

相信湯馬士是來自芝加哥，他被控恐嚇打人、偷竊汽車、售賣軍火，並持有一支未領有牌照的手槍等罪名。

社論
推展安庇民衆工作商榷

自昨行政、立法兩局非官守議員辦事處行政秘書卡梁志輝，該局自六月十五日改組以來，處理申訴的案件共約三百零五宗，內有二百六十餘宗爲改組後收到的。三十七宗爲改組前的舊案。其中若以百分率統計，則屬於徙置區的案件最多，佔百分之十九；法律問題案件次之，佔百分之十三；警務治安案件又次之，佔百分之九；屋租屋宇案件佔百分之八；人民入境事務案件佔百分之七；小販案件和交通案件最少，佔百分之六。七；其他案件則佔百分之三十一云。該處從六月十五日改組迄今，已歷半年有餘，每月平均計算，接受申訴共約四十餘宗，而處理的亦約五十宗，數量并非很大。於是卡梁志輝秘書除了報導處理的辦理以外，還在報紙刊登廣告，說如市民若有困難，不妨親向該處投訴。

兩局議員辦事處雖然接到申訴的案件不多，但是處理的過程和機構，凡一宗重要案件處理，要經過接見、與有關方面研討、查閱檔案，以及寫作報告，因而所需的時間，不能以日計，甚或以週計，力求迅速。這種認真的精神，固值得讚許，而我們認為刊登廣告，通知市民申訴的動機更可表揚。由於過去一般官場的作風，多諱疾忌醫，敷衍搪塞，務求敷衍了事，集得過且過。現該處能反其道而行，是申訴的少，反嫌不夠普及，下層疾苦不得宣洩，反映，不憚廣告週知，登工作，找工作做，此乃負責任的表現。

回憶去年以來，提倡設立安庇專員之議甚囂塵上，多認為保障弱小，平反冤屈，匡扶地方政府的阻撓，消弭貪污枉法的罪行，必須設立賦有權力的安庇專員，執行查察糾舉的任務。結果港府以為安庇專員的設立，手續太繁，難收早效，且與行政、立法兩局非官守議員的工作，架床疊屋，頗多窒礙，乃決定由兩局非官守議員暫時代行安庇專員的工作。同時將原日兩局非官守議員的辦事處，擴大組織，設立高級行政秘書，主持日常的業務。但改組以後，市民前往申訴的如此寥寥，是否表示本港的狀況，情見繁榮，走上軌道？諸如吏治、刑政、禁政、社會福利事項，盡如人意，毫無瑕疵？人民俱生活在公平安樂之境，政治已臻於政簡刑清之概？沒有鬱抑，沒有委屈，所以無須向民意機關陳訴，無須向安庇大員請求安庇？

不過本港雖云繁榮，而環境複雜，制度寬弛，不論官常、民生，弊端恐難全免。試看各大報章的讀者來函一欄，每日都有數宗，即使不能篤篤指爲確論，亦可見申訴意見之多。此外各區民政司署辦事處，據云每月亦接到民衆投訴事件平均有二三百宗；其中民衆隱忍不發的，當更不少。所以本港的民隱，仍非論事無謎，人民心理上的不平，仍然泛濫伏，就在如何發其申訴而已。一個社會的能夠安定、進步，主要的關鍵在於民無怨言，野無戾氣。政府的政務紛紜，難保沒有些微的差池，亦難保沒有若干員司的枉法，致痛苦加於人民的身上。人民受了痛苦委屈而能爲之平反，宣洩，絕少會生怨恨之心，反歌頌執政者加倍仰，益加誠誠擁護的精神，如果鬱不得伸，冤無從訴，始是釀成民變等大禍，遠考歷史上的教訓，所以爲人爲政雖思無過，而尤貴於補過。民意代表的兩局議員，既是促使和推動政府補過的最佳人物，兩局非官守議員辦事處既是負責溝通官民、安庇弱小的最佳機構，我們應努力協助他們完成這個重要的使命。

我們總覺得行政、立法兩局非官守議員辦事處，由於職權綜重，任務繁劇，比諸民政司署更適於擔任對民衆安庇、平反，以及改善政制、糾移政風的工作，而該處孜孜求效的用意亦確可嘉。現在引致不到民衆普遍的接近，祇是技術上和時間上的問題。因此，特別提供幾項推展的意見：

一、該處既爲親民的機關，則辦事的地點必須以民衆易於接近到達的爲佳。即總處不便遷移，亦應於平民所聚中和接近的地區，多設一二接待處。須知當庶人士，本身早聘有律師，具有高深的見識，求訴的自不多，而投訴者必多爲下層平民，若設於高樓巨廈之上，以彼等的淺陋常識，確有投訴無門之感。至於工作人員態度的平易近人，語言通俗，親切和藹，更屬要着。

二、安庇、平反的工作，雖非與政府對立，亦須具有不畏權勢，守正不阿的堅毅立場，務求對貧民的無枉，對貪恣的無縱，維護法律的尊嚴，達成合理的準則。有此表現，自能取得民衆的信心，視辦事處如父母，如青天，一如中國宋代包拯的故事，將來要求申雪其冤直不平之氣，而代表民意，鋤求民隱的目的，也就達到了。

三、同時，一般人的心理缺點，是「各人自掃門前雪，莫管他人瓦上霜」。事不干己，何必多理，在官場中尤爲流行。如果民意的觸鬚能深入探求，即無人公開投訴，亦應進而找尋苦主，博訪周諮，凡民間痛苦之顯而大者，代爲處理，那就更爲徹底了。

訂正：昨日社論第六段第二行「我們也是見梁等嚴懲罪行……」，「我們」應作「可能」；同段第三行「另一方面」句下，多植「且因既知不必受極刑，致」數字。合予更正，並向讀者致歉。

先嚴郭公幹勳府君於主曆一九七零年十二月十九日上午四時五分在九龍寓所蒙主寵召息勞溯生於光緒三年九月二十日子時享壽九十四歲奉移香港殯儀館治喪謹定於十二月廿三日下午二時在該館大禮堂舉行大殮二時半在該館大禮堂舉行安息禮拜隨即出殯安葬薄扶林道香港華人基督教墳場謹此報

如蒙鼎惠 請折現金 撥充善舉

孝男 文謙 文昭 文銳 文就 文昌 文聰 文藻
媳 黃蘭英 梁殿芸 關冠珍 梁淑瑤 黃綺華 雷姚坤 關少嫺
孝女 肖雲 婿 江之永
孫 懋 陸 橫 基 乾 璋 雄 樑 津
孫媳 洪淑芬 孫佩瓊 簡月桂
孫女 懋 鑾 恩 玲 娟 坤 珮 青 瑋 香 嫦
孫婿 楊中月 劉星階 鄭會勳 黃宏業 彭超來 黃禧滔
孫女 懋 棉 慈 詩 新 芬 梨 賢 業 宗 明
曾孫 仲熹 伯熹 少熹 頌威
外孫 江其培 外孫媳 郭婉喬 外孫女 江麗淞 外孫婿 梁桂培
外曾孫 梁彥璘 楊裕安 黃蕣相 黃蕣秀 劉 梟 鄭芝敏 鄭芝樑 江宗陸 黃永超
外曾孫女 彭潔貞 黃美愛 劉萬寧 黃穎蓮 梁允華

泣告

治喪處：香港殯儀館 電話：六一五弍二六至八號

美國防部推行尼克遜主義
三十二萬美軍將撤出東南亞

【華盛頓廿一日路透社電】五角大廈今天說，美國裁減駐日本及沖繩的美軍之舉（於週一宣佈）使迄今為止，奉尼克遜總統之命撤出東南亞的美軍人數增至卅二萬四千名。

國防部說：撤出越南及東南亞其他地區的美軍到明年六月將會達到這個數字。

五角大廈首席發言人指出撤減駐日本及沖繩美軍一萬七千名，是「尼克遜主義」的一部分。目的在於強調美國的盟國在國防上加強「自我倚賴」。

到明年六月，最少有二十六萬五千名美軍撤出越南，一萬二千名撤出日本，五千名撤出沖繩，二萬名撤出南韓，一萬六千名撤出泰國，六千名撤出菲律賓。

【東京廿二日中央社電】政府消息人士今天說，日本政府已正式接受美國所提，在明年六月以前撤出駐日所有美軍部隊的計劃。

計劃撤出的作戰部隊包括將移到韓國及琉球的「幽靈式」噴射戰鬥機。

日本與美國已對管理各種基地的方式達成全面協議，但將繼續在美日聯合委員會談判細節區分問題。

【東京廿二日時事社電】駐日美軍當局於星期一日通知日本防衛施設總廳：根據駐日美軍削減計劃，橫須賀、三澤、橫田等主要基地的日本員工八千四百三十一人，自明年二月五日至六月底之間予以解僱。在駐日美軍基地從事工作的日本人，在今年十一月底共計三萬九千五百四十四人，此次美方通知解僱的人數，約佔四分之一。

中日韓三國均同意 合採大陸礁層資源
包括爭論中釣魚台列嶼

【東京廿二日中央社電】中、日、韓三國在東京舉行臨時兩天的討論開採大陸礁層資源的會議，於今天下午閉幕。

三國討論的大陸礁層範圍，包括自中國東海至日本海的廣大地區，包括爭論中的釣魚台列島。

與會的政府與商界領袖一致同意，聯合開採此一地區的大陸礁層資源，並在友好與妥協的精神下，對大陸礁層資源之探測開採及有關地區之發展計劃上互相合作。

與會人士目前暫時擱置釣魚台列島的主權問題。

根據組織三國委員會的規定，各國均將成立一個委員會，負責必要的探測與研究計劃。

有關聯合開發大陸礁層的最後計劃，將根據各國委員會的報告，定明年五月在東京舉行的三國第二次會議中通過。

毛共早已介入 中南半島戰事
目前在該區不下廿萬人

【中央社訊】據消息人士評論一項中共表示將會參加中南半島戰爭的聲明時說，就目前的事實而言，中共雖未公開參加戰爭，但在「支持」、「合作」等名義的掩飾下，早已作事實上的介入，實際上已成為中南半島戰爭的主動力。

這些人士的消息指出：據最低估計，中共由大陸派遣而目前正在越、寮、泰、高四個共黨參加戰區的人員，不下二十萬人。這些中共人員，雖無一個參加的正規軍單位，但他們每一個人都負有與戰爭有關的所謂「國際任務」。其中包括軍事顧問、參謀、政工、砲兵、射手、地雷和地道戰專家、游擊隊組訓幹部、偵測機械的技術員、醫療隊、交通運輸和後勤人員、恐怖分子和專門處理聯絡與各種儀器的科技軍人等。

消息人士指出：目前除越、寮、高、泰共、從越南共軍指揮機構到地區，都有中共派的人員在幕後操縱指揮，有的深入到農村的所謂「解放區」，協助越、寮、泰、高共建立偽政府為「革命政權」組織，學校、醫院機構、電影隊和文工隊等。

消息中說：中共集團除了以多到難以數計的軍火支援越、寮、泰、高共之外，又派遣大量軍政人員策動挑撥擴散四國的共黨發展持久戰，利用中南半島的戰火來推動世界各國的所謂「人民」反美鬥爭。

前納粹指揮官 被判終身監禁

【西德．杜塞爾多夫廿二日路透社電】前波蘭特遣卡的納粹死亡營指揮官史丹格，因謀殺四十多萬猶太人，今日被判終身監禁。

此間一個法庭規定，六十二歲的史丹格，於一九四二年和一九四三年主管一個集中營時，謀殺來自法國、德國和其他歐洲國家的猶太人的罪名成立，有關史丹格的審訊，歷時七個月。

嚴副總統（左）於本月廿一日上午在行政院接見來華訪問的高棉共和國參議院主席翁森（左三）等一行。（中央社）

嚴家淦昨接見 訪華高棉報人

【台北廿二日中央社電】嚴副總統今天上午在行政院接見高棉新聞記者協會主席杜亞西及高棉通訊社總編輯夏凡，談話半小時。

杜亞西與夏凡於十九日來華訪問，今天上午，他們還參觀了中央通訊社，由社址馬星野接待。這兩位高棉的新聞界負責人，在訪華期間，將參觀經建文教設施，並訪問新聞單位，預定廿七日離華。

蘇正在古巴 建潛艇基地
華府謂未造成威脅

【紐約廿二日美聯社電】前法國駐美情報首長泰羅德於星期二說：他確信蘇俄已在古巴設立一個潛艇基地，並將用潛艇運載特務人員和武器在拉丁美洲海岸登陸。

泰羅德曾任法國情報部門最高負責人達二十七年之久。他說：他的情報人員曾向其告知該個在古巴的潛艇基地「多時以來即已存在，但有一些人曾決定不可將此事告知大眾」。

【華盛頓二十一日路透社電】白宮今天說，尚未見到蘇聯海軍在加勒比海的活動，會對美國安全有任何威脅。

白宮發言人齊格勒說：美總統預料蘇聯將遵守一九六二年美、蘇協定，在該協定中，蘇俄保證不將攻擊性火箭在古巴設置。

齊格勒在回答有關問題時說，目前尚未能判斷是否蘇聯在古巴修建一處潛艇基地。

他說：「我們對古巴局勢的發展，正密切注視中。」

不容許美機 飛北越偵察
武元甲向尼克遜挑戰

【香港廿二日美聯社訊】北越國防部長武元甲於星期二日說：北越不會容許美軍偵察機在其領土上空飛行，而「所有侵北越上空、海域和領土內的行動，將必會受到北越人民和軍隊的懲罰」。

武元甲在河內電台廣播一項演說中發表的聲音，似乎是答覆美總統尼克遜於十二月十日發表的聲言中堅持繼續美軍在北越上空偵察飛行」的任務，並在美軍偵察機被炮擊時，轟炸北越軍事地。

武元甲說：北越有「本身的權利，在美機侵犯北越上空時，把它們追擊」。

他並說：北越有「在一處地區集中北越部隊以防衛自己的祖國，去擊潰任何侵犯北越的敵人」。

武元甲的聲言，又似乎是直接答覆尼氏在十二月十日發表的聲言。尼克遜指出：如果在北越境內有新的共黨集結事件發生，威脅到仍留在南越境內美軍部隊的安全時，美國會下令轟炸在北越境內的軍事基地。

錢密訪華
美退伍軍人會長

【台北廿二日中央社電】美國退伍軍人協會總會長錢密夫婦，偕同總會執行長傑克遜夫婦，今天中午飛抵台北，訪問三天。

他們今天下午將拜會美軍協防台灣司令包柏格中將，美軍顧問團兵泰來少將，美國駐華大使馬康衛，並到國軍退除役官兵輔導委員會聽取簡報，晚間應馬康衛大使款宴。

與北越換俘建議 尼克遜予以考慮
南越擬下月釋俘六十名

【華盛頓廿一日合眾國際社電】白宮今天說，尼克遜總統對若干企圖取得在北越的美國戰俘釋放的建議，將可能導致河內釋放扣押的美國人之建議。

齊格勒說：我們對此建議，亦考慮及其他方法。

他提醒記者，在美國支持下，南越在巴黎和談中曾建議釋放八千名北越俘虜，以交換美國戰俘。

【西貢廿二日美聯社電】消息人士說，南越政府將於下月釋放一批傷病的北越俘虜，為數可能為五十名至六十名之間。消息人士說：此項釋放行動，目的是鼓勵北越行動，獲得美國及其他盟國的戰俘。消息人士說，釋放戰俘將通過國際紅十字會商談中，俘擄將在西曆新年和越南農曆新年（一月廿七日）間釋放。

巴西政治部警探接報
法新社駐巴京經理 疑串謀綁架瑞大使

【里約熱內盧廿一日合眾國際社電】政治部警察今晚估領法新社辦事處，同時法新社經理比羅被警察所拘捕，並被控與綁匪串同綁架瑞士大使畢次。

所有於今晚進入法新社辦事處搜捕的新聞記者，包括一名合眾國際社記者在內，都被政治部探員所扣留。五名政治部警察搜索該辦事處達五小時，錄下由外界的電話和搜去文件。

【里約熱內盧廿二日路透社電】巴西政府準備在綁匪者要求釋放的七十名政治犯名單中，釋放其中的五十一名，以換取被擄瑞士大使畢次的自由。

而昨夜在政府的聲明中，表示其他的十九名卻不能予以釋放，因為該十九名政治犯中，有部分已經不在監獄中，而有些卻被判終身監禁，更有一位政治犯不願意被釋放。

那些擄劫者，如果該七十名的政治犯獲釋，前往智利、阿爾及利亞或墨西哥，則瑞士大使畢次將亦會獲自由。

但直至今日為止，仍未有消息報導如果巴西政府不釋放全部七十名政治犯，則擄劫者是否亦會讓被擄劫的五十七歲瑞士大使畢次得到自由保釋放之建議，巳加考慮。

新聞秘書齊格勒被詢問，尼克遜是否正在考慮有關盟國片面釋放一

寮國戰火向南蔓延
美須重估撤軍計劃

【永珍廿二日合眾國際社電】寮戰已於本年度從最北部移到最南部，如果政府軍的一九七零至七一年冬季攻勢計劃，如一九六九至七零年般一敗塗地的話，尼克遜總統的越戰越南化和撤出美軍計劃，將要作重大的改變。

寮國戰事已從位於東北的四面環山的查爾平原，移往鍋柄南部的布羅芬高原。因為今年發天高棉有新政府上台，親西方的金邊政府，阻止共黨通過西哈努克港的主要供應幹綫，使胡志明小徑成為北越通往中南半島南部的唯一聯絡路綫。

高棉越共投誠者 人數正不斷增加

【金邊廿二日路透社電】高棉高級司令部於今日稱：有二十六名曾與越共並肩作戰的高棉人，於兩天前向政府軍投誠。此舉表示越共的投誠行動，正在繼續增加之中。

軍事發言人說：越共阻撓另外一批一百名曾與當地游擊隊並肩作戰的高棉人投誠的企圖。在該次行動中，共軍在金邊以東十一公里的地方向他們射擊。第二組投誠的高棉人，在到達政府軍陣地前，曾受越共的砲火阻擾。

高棉高級司令部發言人安愛中校說：西週前，約有一百名曾與越共兵在南越邊界地區作戰的高棉人，向政府軍投誠。

該項向親諾政府投誠的事件，並沒有得到獨立人士的證實。據獨立的外交界人士消息透露：約有一萬名高棉人與越共並肩作戰。在一萬人中，有六千人是以前高棉共軍的核心分子，但他們對被罷免的施亞努親王，是否仍存忠心，還是一個疑問，因施亞努親王被推翻前，對高棉共黨曾施加很大的壓力。

西國巴斯克分子 反政府各項活動
受中共幕後支持

【馬德里二十二日美聯社電】西班牙副元首布蘭科宣佈：西班牙政府將會改組及加強軍隊，來應付境內之共黨顛覆活動。退位六十七歲的副元首表示，最近數星期以來，在西班牙境內的巴斯克分離分子及反政府的各項行動，多是由蘇俄及中共在背後支持的。他並稱：「現今的世界是生存於悲劇的現實中」，共黨國家們為實行他們的主義，故繼續去顛覆非共黨的國家，而我們的國家便是他們的目標之一。

美國兩院通過 特別外援經費

【華盛頓廿一日路透社電】美國參眾兩院聯席會議委員會正式通過核准尼克遜總統要求追加特別對外援助經費，以供援助高棉、巴基斯坦和中東國家之用的法律。該委員會並通過禁止派遣美軍、顧問和國際人員到高棉的建議。

義電力工人罷工 羅馬將烏燈黑火

【羅馬廿一日美聯社電】政府於星期一晚未能阻止電力工人罷工，而他們的罷工將使義大利於耶誕節前中烏燈黑火。代表國營和市營電力公司十二萬名工人的工會定於星期二早上罷工四小時。他們並在耶誕期中或耶誕節後取消所有逾時和應召工作，他們並提出警告說，他們可能跟着採取「其他形式的劇烈行動」。

經過與勞工部官員的三小時會議後，工會代表說，政府對於接納他們的要求改善退休金、工資和福利制度等事所表示的好意，未能給與他們「滿意的保證」。

西柏林交通 已恢復正常

【柏林廿二日法新社電】西柏林海關當局於星期一晚宣佈，連接西柏林與漢堡之間的快速公路檢查站的交通業已恢復正常。

另一方面，返回西德的交通在赫爾姆斯特高速公路上受到阻延，在達寧登檢查站，汽車要等待四小時才能通過。

據悉，有三百二十輛卡車和二百輛汽車在等待通過。

韓渡輪沉沒事件 遺屬在釜山暴動

【漢城二十二日合眾國際社電】此間警方報導：據稱其為最近一次輪渡慘劇受害者的四十三名遺族，於今日在釜山進行一連串的暴動。他們衝入一所警察分署及一辦公大廈，搗毀窗戶及傢俬。據報，他們是因留宿之酒店對他們招待不週而遷怒。

若干名參加暴亂者被認明是於本月十五日發生的輪渡慘劇受害者的遺族。其餘若干人則不能表明他們的身份，同時警察正對此事展開調查。

該輪渡「南榮」號，正當從南面的濟州島航往釜山途中，在韓國南面海岸沉沒，祇有十二人獲救，及尋回十一具屍體。共有三百二十三人仍然失踪，推測可能已死亡。

阮文紹談普選 駁哈里曼指摘

【倫敦廿一日路透社電】南越總統阮文紹今晚在這裡的英國廣播公司電視節目中暗示，他仍準備接納共黨參加普選。他說：「如果共黨於普選獲勝，他們能在南越成立一個完全共黨的政府。倘如大多數人不喜歡共黨和共黨失敗，那麼，我們繼續保持我們的政權和憲法，而他們則要遵照選舉的結果。」

這一項電視節目是在南越指摘的。當時，記者達伊蒲其評論前美國巴黎和談代表哈里曼的批評，他拒絕同意組織一個包括共黨的聯合政府，妨礙和平進步的談話。阮文紹回答說，哈里曼這個說法是完全錯了。他曾提議過很多和平主動，例如他於一九六九年七月十一日建議共黨解散及民主和自由的參加選舉。

阮文紹預言，當南越軍隊負起更多責任之時，南越將能在兩年或三年之內結束這一場對共黨的戰爭。

英油漆工人 遭波警毆打

【英國達拉漢廿一日法新社電】在波蘭格地尼亞港內一艘輪船油漆的二十二名英籍工人，於今日提前返抵此間。其中的一人說，在上週的暴動當中，他為波蘭警察毆打。另一個工人又說，他目擊一名十五歲青年為警察槍彈擊中倒地。他們是於星期三到達格地尼亞的，但於翌日為槍聲驚醒。他們目擊示威者和警察衝突，而他們下榻的旅館亦一度用作受傷警員的臨時醫院。一名警察所屬的工人說，雖他向警察出示英國護照，但警方仍然虐待他。這些工人經由華沙返回英國。

泰邊境國軍舊部 斃多名親共苗人

【泰國清萊廿二日合眾國際社電】泰國清萊府的府尹蔡拉沙於星期一稱：從該地一些血跡中，顯示出在前中華民國陸軍第九十三師舊部與當地苗人恐怖分子為時一星期的戰役中，有很多苗人恐怖分子被擊斃及受傷。他指出，那些恐怖分子已把死屍搬走。前中華民國陸軍第九十三師的舊部，仍在清萊府北面泰、寮、緬交界的附近之杜能及杜龍堤內搜索其它的苗卜恐怖分子。一九四九年中國大陸共陷之時，該師由雲南省進入緬甸。最近這次戰役，是由於為數約八百人的部隊在該地政府批准之下遷徙入一個苗人居住的區域而發生的。

圖炸高棉一水壩 越共攻勢被擊退

【金邊廿二日路透社電】據高棉最高司令部稱：高棉部隊今早在離此間西南卅二里一處險要的水壩周圍佈防，擊退越共工兵的襲擊。並追擊游擊隊至附近山頭內，擊斃敵軍廿一人。

擁有炸藥的越共顯然是要把聯合國贊助和部份完成的悉磷水壩炸毀，但是遭受到地盤不逞，一舉高棉部隊的緊密而未能成功。

【金邊廿二日合眾國際社電】高棉最高司令部稱：共黨部隊今日在一連串破壞高棉第四號公路的協同事件中，襲擊金邊西南約五十里，價值二千萬美元的宏偉水壩計劃。

高棉軍司令部發言人安愛中校說：在半完成的水壩計劃地經發生的戰鬥，開始於早上四時，並黎明時分仍未結束。安愛中校則未有指出今次共黨的襲擊的軍力或激烈程度。

菲航天天飛美國
日期任君選擇

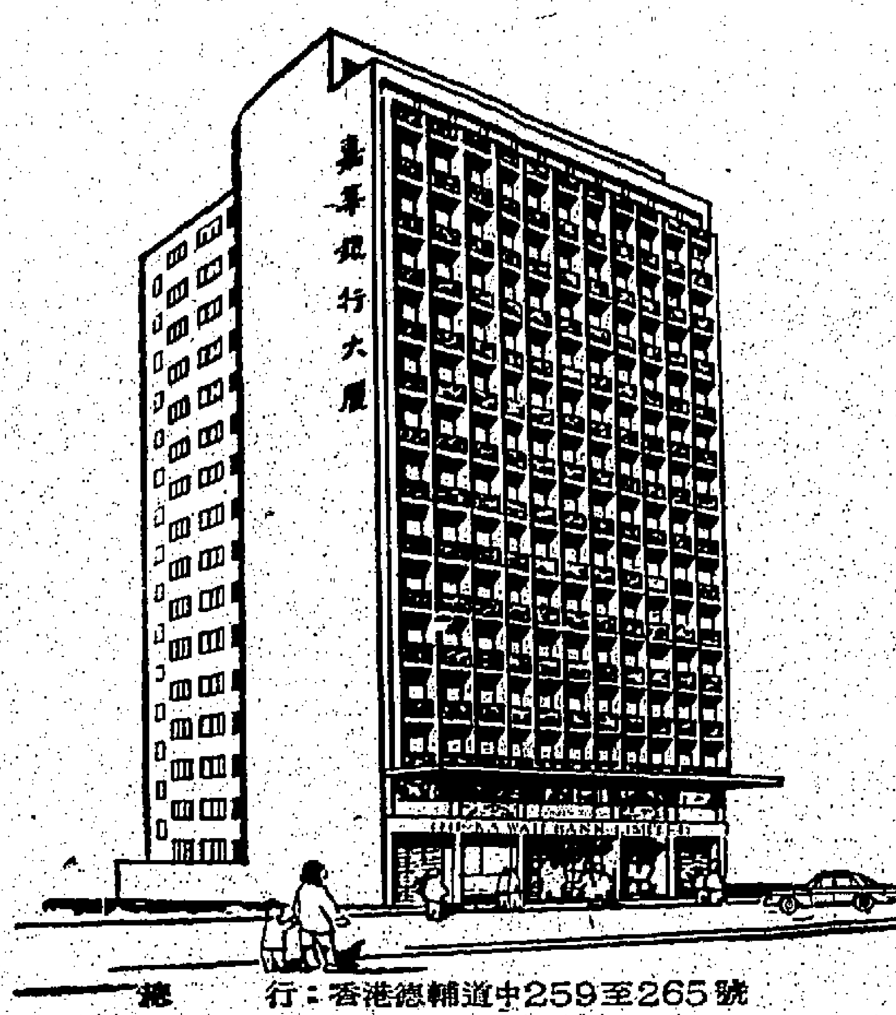
菲航現在天天有班機飛美國由星期一至星期日每日下午三時正起飛。

菲航DC-8客機豪華舒適餐點精美並設有闊銀幕彩色電影及身歷聲美妙音樂任由欣賞空中小姐美麗懇摯招呼週到雖在旅途有賓至如歸之感。

菲航由星期一至星期日天天飛美國。

菲律賓航空公司

訂座或詳情請洽各大旅行社或菲律賓航空公司九龍半島酒店地下電話：K-662371或香港於仁大厦地下電話：H-222315



嘉華銀行

一九二四年創立

銅鑼灣分行開幕誌慶

服務至上・利息優厚

總　　行：香港德輔道中259至265號
電話：H-451061 H-438357
九龍城分行：九龍城衙前圍道142號
電話：K-836501 K-836929
何文田分行：九龍窩打老道80號
電話：K-857473 K-857475
銅鑼灣分行：香港軒尼詩道451–3號
電話：H-767992 H-767993

謹訂於一九七〇年十二月二十三日（星期三）上午十時為本銀行銅鑼灣分行開業恭請本銀行董事長林子豐博士主持剪綵典禮敬備酒會恭候

光臨指導

嘉華銀行董事會同人敬約

（懇辭花籃）
自置行址：香港軒尼詩道四五一至四五三號
酒會時間：上午十時至下午二時

同敬賀
（排名不分先後）

政府華員會發起公務員禮貌運動

【本報訊】香港政府華員會現已發信給四十個政府部門的首長及秘書，要求他們協助該會將舉辦的一項公務員的「禮貌運動」。

華員會主席錢世年說：該會在上星期開會後，便決定舉辦這項「禮貌運動」。該會在本港的四十個政府部門內，均設有小組，而該等小組在該項運動開始時，將盡力加以宣傳的。這運動的目的為想促進官民間的合作。

錢氏說：參加這運動的四十個政府部門中，最大的要算是教育司署、工務局、市政局等，而和市民接觸最多的要算是郵政局了。

他說：該會已印製了四百枚獎章，預備用來獎勵特別有禮貌的公務員，而計分的方式，該會將採用投票方法。

錢氏表示：此項計劃的詳細辦法，到目前仍是草擬中，但這運動會在農曆新年前開始的。

至于華員會要求港府在年底發雙薪一事，錢氏表示：政府到目前仍未有答覆，但該會已發信催促港府了，相信很快便可獲得結果。

海底隧道公司與松園仙館獲准上訴英樞密院
分別因厘印費及租期問題興訟

【本報訊】高院合議庭昨日批准兩宗上訴英國樞密院之民事訴訟案。第一宗：香港海底隧道有限公司，由于興建港九之海底隧道，特向英國勞合銀行貸款一千四百七十五萬英鎊。港府認為此項貸款應繳納厘印費，向該公司追繳之厘印費為四十二萬九千二百二十五元。該公司認為此項貸款屬于經濟援助性質，與普通借款有異，于是向高院合議庭上訴，審訊結果，港府勝訴。

隧道公司不服合議庭判決，昨向合議庭申請上訴英國樞密院，結果，副按察司百里渠及貝理士批准上訴要求。港府由薛果律政官代表，隧道公司由列顯大律師代辯。

第二宗：新界大埔松園仙館之租期問題，引起法律糾紛。該館承租人鄭煥佳於一九四八年向該園業主鄭廷珍租賃，租期二十年。

據承租人稱：業主曾口頭答應，延長租期十年，但業主後拒絕延長租期，收回該館，於是上訴合議庭，聆訊結果，業主得值，承租人不服，再度向合議庭申請上訴英倫樞密院，結果，副按察司羅顯云與克偉士批准上訴請求，但須於兩個月內提交法庭港幣六萬元上訴費用與預付租金。

上訴人延聘貝納祺大律師代表，與訴人延聘馮元斌律師轉聘廖子明大律師代辯。

工展會新產品比賽頒獎
簡悅強盼廠商製造精品
應付國際市場強烈商戰

【本報訊】工展會工業新產品比賽，昨日下午三時半在會場聯誼廳舉行頒獎典禮，由貿易發展局主席簡悅強議員主持典禮，並由簡悅強夫人主持頒獎。

會長莊重文博士致詞後，繼由貿易發展局主席簡悅強議員致詞。他說：本港之產品在世界市場上已有立足點，惟本港貿易之發展仍充滿荊棘，吾人須當作更大之努力，克服一切人為及非人為之困難，拓展新的，極大的市場。為了這個緣故，香港貿易發展局十分重視本港製成品之質素，而廠商應該致力製造質素上乘精巧設計產品，以應付國際市場中之強烈競爭及多方之挑戰與排斥。中華廠商聯合會在本屆工展會中舉行新產品比賽及陳列，實為一有遠見之舉，它除了向海外客商介紹本港之新產品外，更能喚起本港廠商在這方面之自覺性，脫離生產廉價貨品之階段，進入新發展路程。

詞畢，由簡悅強夫人頒獎。冠軍東來有限公司代理「電定時向抑下器」，獲獎金盾一面及獎狀；亞軍開達實業有限公司出品「……」的搭鏈，獲獎金盾一面及榮譽證書，由丁午壽代表領獎；季軍永和實業有限公司出品「沙律碗」，獲獎金盾一面及榮譽證書，由林家聲小姐代表領獎。優異獎七名，各獲榮譽獎一份，計有：亞洲無線電工廠有限公司出品「原子粒收音機」，光宇製造廠有限公司出品「救急燈」，永和實業有限公司出品「圓型梳鏡」，新大陸洋行代理「四線對講機」，志林工程公司出品「二十四吋塑膠真空電鍍機」，東方鐘廠有限公司出品「水晶玻璃透視兩面鐘」，鼎大華鋁金屬廠有限公司出品「鋁質圓型冰桶」。

頒獎典禮舉行茶會，參加典禮有參展廠商及工商界人士，以及該會副會長胡文瀚、洪祥佩、工業新產品委員會主任委員黎儕宇、各部部長梁乃榮、朱祖涵、曾金城、顧鑄然、林蒞、諸世英、李琳明、甄文亮等二百餘人。

英專家裴里離港前表示
即時翻譯人才不難
可求諸新聞法律界

【本報訊】即時翻譯在港實行並不是一件難事，但人選必須是有經驗的新聞界或法律人材，「公事上應用中文研究委員會」邀請來港的英國即時翻譯專家裴里，在港訪問兩日後，於離港前作上述表示。

他說：香港基本上祇有兩種主要語言，即英語及廣東話，要訓練即時翻譯人材，並不是很難的事。

裴氏說，他認為本港在這方面的人材，必須從電台、報館、電視等新聞從業員，或律師中挑選，因他們是比較有經驗的。

他說：本港在即時翻譯方面的主要困難是在技術方面，而在人材方面是沒有大的困難的。

裴氏表示，如香港政府接納他在過去兩天來的指導，本港在數月後便可有一個可用的即時翻譯設備。他提議本港用四人即時翻譯制，即兩個人由廣東話譯作英文，而兩個人把英文譯作廣東話。

他說：此等人才，必須先要受高度的訓練的，而並不是訓練青年的「表氣」便夠了，和需要一段時間的訓練才能。

裴氏說：如香港政府及「公用中文研究委員會」按他的計劃而行，來高度地訓練即時翻譯人材，並在數月後再邀他來加以選拔，香港在二年內將可有足夠的人材可用。

現役馬三匹拍賣
寶鼎明珠身價高
總共售價超過十萬

【本報訊】山光道馬房在昨日農曆冬節中拍賣三匹現役馬，共價銀十萬零五百元。最低價為「獎品」，沽一萬元，最高價為「寶鼎明珠」，售六萬三千五百元。

先拍賣「獎品」，開始叫價是五百元，以後經過歷時十分鐘的競價，僅以一萬元成交，由施展超、賀紹基合股購得，轉入羅學文馬房。

繼而拍賣「二褸」，競價比較熱鬧，卒以二萬七千元成交。

最後拍賣「寶鼎明珠」，以六萬三千五百元成交。上述兩駒，均由一名姓古的中國人與別人合股購得，兩駒同轉入王徵紅馬房。

青年小販被控縱火謀殺女童

【本報訊】一名男子，涉嫌與荃灣區於上週末發生之四級大火引致一名三歲女童死亡有關，昨日在荃灣裁判署以謀殺及縱火罪名被提控，米勒法官將被告還押候訊，待進一步調查，故被告不需答辯。

被控之被告陸包兆，廿三歲，業小販，被指他於本月十八日晚，在荃灣二坡坊十一號四樓縱火，引致一名三歲大之嬰兒李麗萍死亡。

大火現場乃為小販居住，共有八個房間。據說案發當晚，有一住客與其母因金錢問題而爭吵，不久，即有人將一罐火水傾瀉地面，隨即火光熊熊，風乘火勢，瞬即升為四級大火，消防員在烈火中救出一名三歲之女嬰，但送院時已不治斃命。

（上圖）工展會昨舉行工業新產品比賽頒獎典禮，會長莊重文致詞。（下圖）工業新產品比賽，由簡悅強夫人頒獎，冠軍東來有限公司黃建平先生領獎。

傳政府研究建架空道路

【本報訊】據一份英文報昨晚引述一段接近交通諮詢委員會消息人士透露：政府正在研究在港九二邊建造一種交通諸性的架空道路。

消息說：政府已了解到本港絕大部份的交通問題是因為缺乏街道路而造成的。

消息說：加緊建造道路，並不是為應付車輛日增，而是實現政府的交通發展計劃。

政府發言人昨日說：政府刻在研究在沿干諾道中和英皇道一帶建造架空道路的提議。

發言人補充說：同時，有關方面並有意在堅道建造架空道路通往寶堀涌道，政府又在計劃由花園道至余鈴道建造一座天橋，作為疏導東行車輛交通。

發言人說：目前政府已掌握許多道路改良和建造的計劃。

最近一位市政議員曾指責政府不多建道路以利交通。

他說：架空道路應建在地區狹小之處。他認為政府在這方面未盡全力。

英「無畏」號巨艦在東巴救災經過

【本報訊】曾為英國救援東巴基斯坦風災艦隊總指揮的英國皇家海軍「無畏」號艦，已於日前抵港，昨日「無畏」號艦長史達利在其艦上舉行記者招待會，講述其在東巴基斯坦救援工作。

史氏在席上向記者說：這次救援工作，英國出動皇家海軍以配合艦隊進行大規模賑濟東巴基斯坦各災區，以「無畏」號艦為總指揮，其餘有「凱旋」號及「海澤」號兩艘軍艦輔助。在救濟時，除出動飛機、直升機外，還出動登陸艇，將賑濟品送到各災區。

史氏續說：救濟品大部份是糧食，而且以食米為主，救濟品的總數達三千三百一十五噸，主要賑濟災區為達加。

他說：「無畏」號為此次救援工作駐留在恆河口達十六日之久，因為得到巴基斯坦政府的合作，所以對於救援工作並無遭遇到太大的困難。

「無畏」號為英國皇家海軍艦隊之一份子，是一艘一千二百噸的攻擊母艦。最後，史達利艦長慨歎說：對於天災，又有誰能阻止呢？

「箍頸黨」三疑匪落網

【本報訊】油麻地警署探員，晝夜出動，大舉搜捕油麻地區內不法飛仔及歹徒，探長顏雄，探目司徒明率領一隊探員，於昨日凌晨一時，在上海街與碧街交界處拘獲五名年約十六七歲的青年，經調查後，發現有三名涉嫌與油麻地上海街、窩打老道及砵蘭街六七宗箍頸劫案及電梯劫案有關，將解控於法庭，其餘兩人，隨即釋放。

被扣留的三名飛仔，姓歐、鄺、梁，年均在十六七歲，他們聯合一黨，每於偏僻街道或乘單身女子上電梯之際，即行下手，先箍頸，繼劫掠，警方對於此盜匪類，已不斷追緝中。昨日凌晨一時，在一隊警探大舉搜捕區內不法份子時，恰巧在上海街與碧街交界處將五名涉嫌青年拘獲。

又訊：四名由十六至十八歲男子，昨日下午七時許在深水埗警局街遭警方反黑組人員逮捕，並搜出一批有攻擊性武器，包括四把東洋刀。該等被捕男子，刻由警方扣押，以便進一步偵訊。

葡京酒店建築工人
要求補薪無效 繼續靜坐抗議

【本報訊】澳門葡京酒店的九十餘名被解僱建築工人，在前天與資方談判破裂後，昨日繼續在該酒店的後面恢復舉行他們第三天的「靜坐」示威。

耗資七百萬葡元的葡京酒店的勞資糾紛，是在四天前發生的。九十名被解僱工人，要求資方給予他們三個月薪金，但資方對此要求加以拒絕，理由是該等工人是受聘為暫時性工作的，而該工作現已完成，資方是有權不受約束地解僱此等工人的。

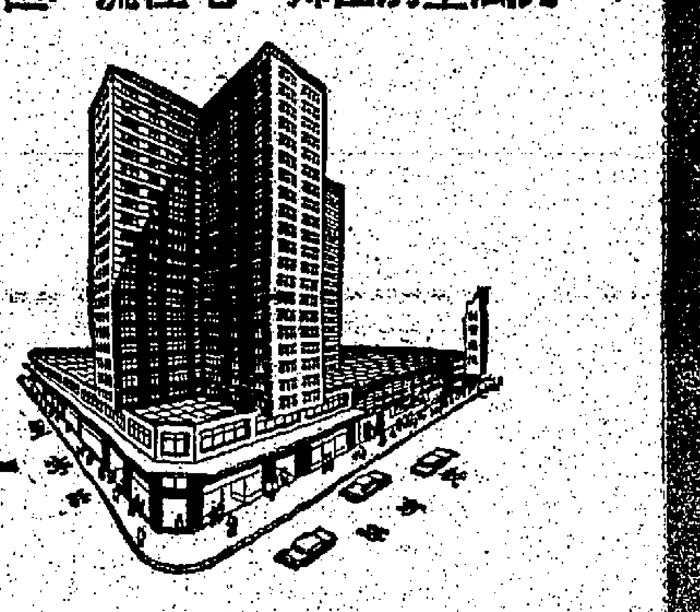
該九十名工人在前天曾暫停其抗議行動，並除去豎起的兩幅橫額，與資方談判，但該談判不歡而散。昨晨「靜坐」抗議又再出現，工人並多豎起一幅橫額，上面寫着要求公眾支持他們的「無理被開除」抗議。

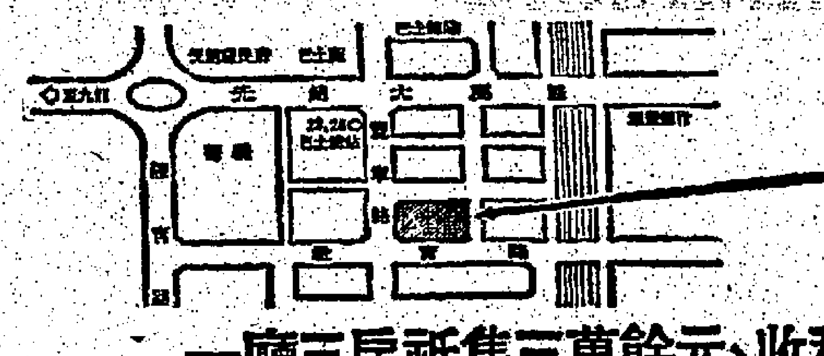
勞資雙方的談判，未獲結果的主要原因，是資方堅決表示他們沒有義務多付三個月薪金給這批工人的。於是工人昨天繼續其「靜坐」抗議。

市區一流住宅、郊區別墅風光

寶璣洋樓

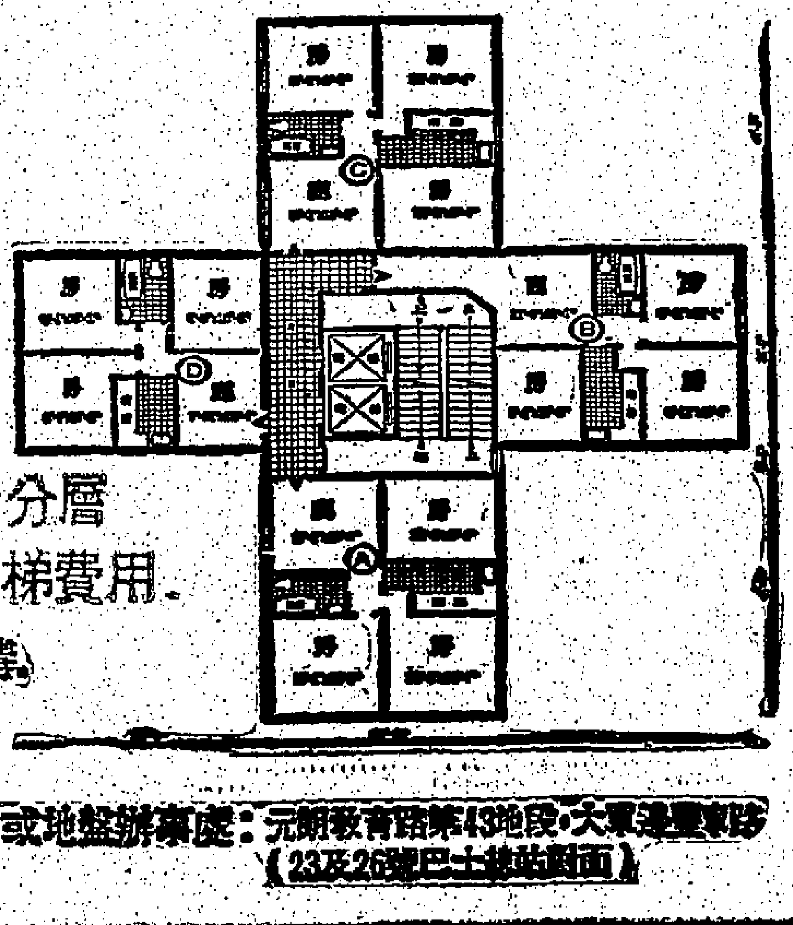
元朗教育路第43地段（大軍邊豐寧路）





一廳三房祇售三萬餘元、收租將達二分月息
分期付款、月供僅三百餘元、買樓好過租屋
預售開始八五折後再有九五優待

特點・每層四伙、電梯兩部
・每間面積、四平八正
・每伙有三面不同方向
・每房兩面有窗可望遠景
・每戶梗房柚木地板、顏色浴缸潔具。



本樓送出價值廿萬元單位給分層業主作為嘗產收租以抵銷電梯費用。

地盤設有示範模型、歡迎到地參觀選購。

新鴻基有限公司 總辦事處：德輔道中香港華人銀行10樓 電話：H228205 H249182 或地盤辦事處：元朗教育路第43地段・大軍邊豐寧路（23及26號巴士站對面）

風景美麗・氣派豪華

金時花園大廈

地址：半山巴炳頓道十號
四房兩廳・幽雅露台
兩梯三伙・戶戶單邊
兩層車房・泊車方便
面積1,300呎・只售$140,000.
建至七樓・明夏入伙
・請早日訂購・

洽購處：協成行 電話：H234523・230741・248858

快樂旅行社主辦

聖誕節・台灣・日本觀光團

台灣九天豪華組 出發日期：十二月廿四日、一月九日、二月廿三日

日本八天經濟組・日本九天豪華組（逢星期六出發）出發日期：十二月廿四日、一月廿三日

代售各地廠價機票・附設電子影印機服務

代辦台灣出入境證

地址：……四〇四室至四〇五室 電話：……

敬啓者本公司總代理日本協和醱酵工業株式會社出品之「雄雞牌」一味精，乃用最新營養方法製造，有益衛生，行銷世界，素荷貴客樂用，銘感良深，現接廠方通知，略以製造及運輸等各項費用，不斷上漲，成本增加，迫得調整價格，稍資彌補，茲由一九七〇年十二月廿二日起，「雄雞牌」一味精30磅罐庄及100磅桶庄售價一律改為每磅港幣三元，此項調整價格，實乃不得已之舉，尚祈惠顧諸尊，逾格曲諒，為荷。

日本協和醱酵工業株式會社
總代理大昌貿易行有限公司謹啓
中區恒生銀行大廈四樓
電話：二三四一一一

啓者本公司總代理之太陽牌味粉（旭味ASAHI-AJI）因成本增加必須調整價格以資彌補，茲由本年十二月廿二日起每磅港幣三元正，惠顧客戶尚希亮察是荷。

日本旭化成工業株式會社 香港總代理 裕信祥有限公司啓

・風濕專科・

梁藻衡 診金連藥八元

專醫十年廿年風濕骨痛五分鐘內見效 專醫卅年腰骨腳軟不能行動手不舉高頸項筋緊……

崇正總會通告

崇正總會通告 崇字（28）號字第138號

逕啓者：本會茲依會章定於一九七〇年十二月廿九日（星期二）下午七時，在九龍深水埗廣利道十一號本會禮堂，舉行第三屆第一次會員年會，審覽及通過本會與屬校一九六九年度決算表及資產負債表，除通函通同收支賬目及資產負債表外，特此登報公告週知，凡已繳納本年會費者，務希依時蒞臨出席，為荷。

右通告
本會會員

理事長：黃石華
副理事長：李立華 何壽康 ……

一九七〇年十二月廿二日

開業

本人增設分所定於十二月廿一日開業

註冊牙醫 陳英才

萊曼 聖誕貢獻

凡購買本公司禮券者，憑禮券購下列新款貨式一律八折優待：晚裝，長褲，套裝褲，大衣，手袋，鞋，西服，襪褲，恤衫等。（跳舞用品除外）請參觀選購。

總店：香港德己立街 九龍支店：（一）……（二）……

大生銀行有限公司地產部

准許寫字樓款

建華大廈

銅鑼灣道176-178號

（右鄰百樂戲院）

面對公園・空氣清新
交通便利・設備先進
每層四伙・名廠電梯
分層租售
分期付款
150年期

接洽處：文咸西街五十號・電話：H445011-8

25年歷史 信譽超卓

環球旅行社

總公司中區有餘大廈401-403 TEL. H454789 H454733 H455042

台灣九天（簽證快捷）$1500 出發日期：十二月廿四日、一月九日、廿三日 其他每月有團出發 機票優待特價$350

星、泰聯遊八天 $1200 十二月廿四日、卅一日出發 一月廿五日 二月二十日

日本九天 九洲十天 $3300 十二月卅一日新年團 一月廿三日出發

美加歐洲旅遊移民勞工 個別團體簽證快捷妥當

歡迎社團機構委託特別編排

灣仔國民大厦住戶內 鼓手與女子赤裸昏迷
遺書表示對環境不滿

[illegible]國民大厦[illegible]擁昏迷，房[illegible]。家人發現[illegible]人滿意。[illegible]十二歲，據說[illegible]人共同生活[illegible]之母，兒及[illegible]即在現場發[illegible]表滿遊樂衞學[illegible]其母的，而另[illegible]的一封則表

示：對這世界不滿，加上環境的不佳，故有此行動，但是其母於事後說顯其手。但未更印有指模。

據悉：該宗意外事件於昨日下午三時左右發生，這時有人打電話到上址找何炳坤，其家人多次叫他聽電話，俱未有回音，恐生意外，即打開房門入內，赫然發現兩人赤裸相擁在床上，兩人面色不佳，且已昏迷，家人大驚，即電報警。

警方聞訊，即趕到現場，並召救傷車到場，將兩人送院急救。事後警方在現場調查，迄昨晚深夜時止，仍未透露有關兩人昏迷的真正原因。

據男子家人表示：何炳坤於昨晨與友人在家中打麻雀消遣，至凌晨三時左右，他突然口角流出白涎，神色有異，其因曾向何故，但他支吾以對，旋即偕同楊淑芬入房，其他人則繼續耍樂，各人俱不疑有他。至昨日下午，始發現此宗意外事件。

周生生青山道分行被賊擊破飾櫃玻璃，掠去手錶七隻，價值四千元，[illegible]的鐵枝，還遺在地上。

四賊在青山道 配備汽車搶劫
擊破周生生金行飾櫃 掠手表七個值四千元

【本報訊】九龍青山道三六二號周生生金行分行，昨日下午四時十分，被四名持有武器賊人搶劫，四賊乘私家車行劫，三賊先行下車，一賊則留門前，車內任司機把風。該行職員一個飾櫃被擊破後，即被搶去名貴手錶七個，損失約值四千元。

[illegible]該行被劫時，各伴正忙於招呼顧客，此時門一人[illegible]一名年約卅二歲，穿淺灰色飛機恤西褲，身高五尺八寸，手執一條長約八九寸的鐵枝，先將位於左便門口的一個飾櫃玻璃擊毀，隨後兩賊，均年約三十歲，身高五尺六寸，穿淺黃色飛機恤西褲，則趁機探手入飾櫃內攫取手錶。

結果被掠去勞力士牌手錶四個，勞加牌手錶三個，共約值四千元，得手後三賊即衝出門外，跑上一部停泊於青山道三三二號門前的私家車時，該車一部綠色，車牌AH一三四四號，車內已有一賊擔任司機接應。

周生生金行的葉經理及一名職工聲稱（四十六歲，閉不入）於三賊掠得手錶後逃走時，即發店內即尾追出，匪覺將追及三賊時，突被一賊取出一把約尺長的西瓜刀，揮向匪揮斬，幸匪閃避及時，未有受傷。賊等即朝東沿青山道向前駛去，發現該賊車於東京街時，即轉出元洲街，復掉頭向荔枝角方面駛去無蹤。

大隊警探於接獲報告後，即趕到現場調查，先將賊等遺下的指紋拍攝，並將賊等遺下的鐵枝拾回警署存案，警方懷疑四賊所駕駛的私家車是偷來的，事後已分頭展開追緝中。

三院今舉行護士畢業禮

【本報訊】東華三院護士及助產士畢業授憑

印商會設獎學金 中六學生可申請

【本報訊】就讀於中

冬至天氣燠熱 今日將轉寒涼

【本報訊】南下的寒流邁進一步，未及影響本港，但昨日「冬至」的天氣異常溫暖，下午氣溫高達攝氏廿四度，溫暖而帶燠熱，有如春末夏初。但一股冷鋒已抵華南，今日本港將受季候寒流影響而轉寒涼。

據天文台昨午報導：由華南北部伸展至九洲以南的低氣壓槽，一股冷鋒向西伸展，稍爲東移至華南。

本港昨日吹輕微東至東南風，天氣溫暖，黃昏後霧鎖。由本月十一日至昨午，天文台有微量雨量紀錄。昨日上午十一時，室外氣溫高達攝氏廿三度，濕度爲百分之六十六，下午一時爲攝氏廿四度，濕度爲百分之六十，夜後氣溫回降，稍涼。

據天文台二十四小時天氣展望：一股冷鋒橫過華南，慢慢向南移動，華南各地區包括本港在內，將受一股冬季季候寒流影響，天氣將較寒涼。

飛仔拒檢查打傷警員 警槍一度被奪 四警制服疑犯

【本報訊】一名飛仔昨晚在深水埗福榮街，被兩名警員截查時，企圖拒捕，他在打傷一名警員後，並奪去該警員[illegible]形跡可疑，於是上前喚令他停步接受搜查，但那名飛仔竟拔足狂奔，企圖逃走。

兩名警員於是在後窮追，編號一零七六八號的警員在追至南昌街六號時，已追趕該名男子，並與他發生糾纏，但那名男子孔有武力，把那名警員打倒，並把他的佩槍連帶槍繩拉斷，正欲逃去。另一編號二六四的軍裝警員見狀，立刻擬電召警增援，幸好當時有另兩名警員巡至上址，於是先後四名警員合力，取回警槍，並把一名疑犯男子制服，再擬電召警車把他帶返警署，稍後並名涉嫌男子與一名在糾纏中受傷警員均被送院敷治。

[illegible]典禮，將於今日下午三時在東華醫院舉行，由華務衞生處梁永樂醫生夫婦主持，並頒發護士生、助理護士、產科生優良服務獎。

據悉：該院護士學校各科畢業生，今屆獲得授憑人數共五百一十二名，本屆東華三院護理人員，為鼓勵擔高爲社會服務水準，進一步特別設護士生、產科生優良服務獎、助理護士，首次頒獎者共五人，並將由梁夫人親臨頒發獎品及獎狀。

六的貧苦學生，現在又多一個申請獎學金的地方。本港的印度商會現有一個名爲「尼克魯獎學金」，此獎學金是爲中六學生而設的，專爲貧苦而品學兼優的學生可前往申請。

印度商會的地址是香港都爹利街五號A。

兩批大陸難胞 九人逃亡抵港

[illegible]男性青年，由十七歲至十九歲，本月十七日開始，自惠陽逃離「公社」，經過許多不知名山區，築山越嶺，晝伏夜行，至昨日凌晨，才自梧桐山冒險穿過三重鐵絲網而進入港境，然後

圖爲聖誕節歌王歌后決賽情形

被穿山甲警隊發現，於是分頭把三人兜截，亦解往元朗警署，至昨夜仍由警方人員，扣問口供。

公益金善款八批 共三萬七千餘元

【本報訊】各界善長仁翁昨日捐獻善款多批與公益金，共爲港幣三萬一千九百九十二元，另獎金一千元。經分配如次：

D新界大欖戒毒所三個單位，捐出善款三筆，總計一萬一千七百七十元。捐款係于昨日上午十時卅分在大欖戒毒所舉行，到場參加捐獻儀式者，除公益金職員外，并有監獄署長白傑德及副署長[illegible]等。

首由監獄署體育會主席沙植蒸代表該會捐金支票乙張，面值爲一萬元（其中指定四千元捐贈釋囚會），其次爲赤柱俱樂部婦女部主席白傑德夫人，代表婦女部捐獻支票乙紙，面額一千五百元，最後爲大欖戒毒所因犯代表賈保安捐獻，該所因犯工作所得，款項二百七十元。上述三批善款，均由余甯斯爵士接受，余氏並分別致謝。

□昨日上午十一時，大丸百貨公司總經理劉火炎親自携同五千元支票乙紙，到公益金辦公室捐獻，由該會贊助人馮秉芬夫人接受，馮夫人並表感謝。

香港皮草商會陳長流，代表該會捐獻支票乙紙，面額五千元，由馮秉芬太人接受。

君，又菲律賓旅客庶比士港渡假之便，熱心公益，將來來捐獻美金一千元，亦由馮秉芬夫人收轉。

又黃姓小孩兄弟三人黃敏璇、敏慈、家樂，將其平日零用儲蓄罌膠質紅豬一個，送到公益金辦公室，經當衆揭封，計發存銀枚一角之毫子共值二百二十二元，捐作善款，黃氏小孩之父黃培榮，現在太古公司任職，其教導有方，熱心公益，可敬可佩，在場之公益金全體職員，均感動不已。

瑪利諾書院在同日上午十一時，由第一校長陳銳宏、第二校長發子婉，偕同學生代表陳志剛、林美華、區美琴及香港分校學生代表孫振華，到公益金辦公室捐獻支票乙紙，面值一萬元，由籌款委員王啓銘接受，王氏對該校員生熱心公益，表示感謝。

毒馬案解地院 一人因藏毒罪判監

【本報訊】四男子涉嫌行騙及干擾跑馬賽事，昨爲第四次提訊於中央法庭，控方加控一項類似性質罪名，並向法官艾迪生請准將案定明日移交維多利亞地方法院審訊。加控的罪名，指各被告於一九六九年十月一日至一九七〇年四月四日，串同其他在逃人等，用不正當手段干擾上述期間出賽馬匹的狀態。

四名被告：（一）張勇華，廿二歲，馬會工人；（二）鄧輔民，四十五歲，無業醫生；（三）林旺耀，三十九歲，茶樓伙計；（四）陳鴻明，十九歲，馬會工人。控罪指於一九六九年十月一日至一九七〇年四月十八日跑馬地賽馬期間，串同其他在逃人等行騙投注人及馬主，用不正當手段干擾上述日期出賽馬匹的狀態。

各被告均無需答辯，其中一被告因犯藏毒及開設烟格罪，被判入獄六個月，故仍還押監房，另三被告准以四千元現金，八千元人事擔保外出。

聖誕節歌王歌后決賽 定明晚在大會堂舉行

【本報訊】瑪致現學院主辦，並由天梭表、通利琴行、中華航空公司、美麗唱片公司，聯合贊助之聖誕節歌王歌后決賽，將於明晚在大會堂舉行。是晚東南亞紅歌星張瑟、丁倩、孫一華、麥肯、林克、郁珍妮、倩玲、白沙力、周淑芬、陸美莉、孟蕾蕾、傅若梅、溫光、視螢螢等將蒞場獻唱。

此一聖誕節歌王歌后決賽晚歌星大會串，全部收入悉數撥充一九七一年度公益金，娛樂行業、世界娛樂稅香港大會堂一擊撥衍。

瑪致現學院（K94一5883）：參加決賽名單如下：學生組：馬雲松、林比妮、梁劍國、吳雲倫、趙英、楊美美、李美賢、馮玉娜、潘可瑜、王萍、丞徐組：楊婉心、樂美玉、婉君、林智柯、樂美玉、陳少雲、麥潔明、杜、咸、楊平、許振遂、仙、杜拉

圖片說明：由上至下：（一）大丸百貨公司總經理劉火炎，捐獻公益金五千元，由馮秉芬夫人接受。（二）香港皮草商會代表陳長流，捐獻五千元支票乙紙與公益金，由馮秉芬夫人接受，旁爲邱德根。（三）監獄署體育會主席沙植蒸代表捐獻一萬元支票乙紙由衞事余祿佑接受。（四）利瑪竇書院第一校長陳銳宏，將該校師生捐獻一萬元支票乙紙，由籌募委員王啓銘接受。

美專家抵港表示 醫治聾啞兒女 有待父母合作

【本報訊】本港聾啞福利會，鑑於目前聾啞兒童的迫切需求，特邀請英國聾疾專家羅威爾到港，作學術性的指導。

羅氏表示：現時幫助聾人的器材十分多，如擴音器等，最新的擴音器，音量大而體積小，可不受注意地放在聾人的耳朵內，幫助他們的聽覺。另一個方法是替聾人施手術，而手術很簡單的。

本港已登記患聾疾的有三千餘人，而尚未接受診斷或治療的相信有三萬餘人。

羅氏說：祇要聾啞兒童的父母對其子女有所了解，則對治療聾啞兒童的收效將會更大。

工業總會首長 訪問工展會 商促進工業

【本報訊】工業總會主席安子介及該會理事孫秉樞、方文山、岑才生、梁利成、卞熙鵬、丁鶴壽、楊元龍、伊士麥及執行幹事陳一新等，於昨日上午十時三十分，聯赴工展會場參觀。由廠商會會長莊重文、洪祥佩暨各部部長林洛彬、曾金城、林燊、梁孟寧、劉世仁、李琳、許少榮、梁財等接待，並在聯誼廳設茶會歡迎。

會長莊重文致歡迎詞說：工業總會和本會是香港兩大工業機構，負有促進本港工業之共同的目的，今後應更加緊密切聯系，致力研究本港工業發展的各項問題，以便向有關當局提供意見，促請實施。目前，香港工業正面臨各種困難問題，例如：㈠英國最近擬訂貿易保護政策，限制本港纖維製成品輸英；㈡英國在不久之將來，加入歐洲共同市場後，香港工業將必遭受影響；㈢本港各業技術工人缺乏，訓練與教育工業人材，進展緩慢；㈣工資提高，原料漲價，造成本港劇烈，難與海外市場競爭。

由於兩會所抱目的相同，對維持本港和纖產品輸出，曾經作出努力；惟對其他行業維護和促進也不容稍懈。當然希望政府繼續加以積極協助，以竟全功。

繼由工業總會主席安子介議員致詞表示：工展會有雙重目的，一方面表示香港有甚麼消費品可以貢給世界各地；另一方面，是讓業俑香港居民有一個欣賞的節目。

安氏又說：提到香港工業可能在未來數年遭遇的問題，工業總會同人也一樣關懷這些問題，我們一定與貴會合作，協助克服這些問題。關於英國參加歐洲共同市場問題，我認爲香港與英國的貿易，應該有六年至十年的調整期間。

安氏最後說：工業總會曾多次說明香港急需發展技術教育。我們現在正進行製造品質更優良的產品，需要更高深的製造程序，因此也需要更高深的技術知識與技能。我們現在必須有充足的技術教育設施，以便將我們唯一的人力資源，充份利用到工業方面，來保證我們經濟的繼續繁榮。

致詞畢，賓主五就本港工業的各項問題，及今後發展、改良和訓練工業人材、技工等等，彼此交換了意見。最後，由莊會長等陪同貴賓在工展會場參觀。彼等對工展會之成就及各廠商所展出精良產品，咸表讚揚。

鍾士良將代表本港 出席英國國際船展 並負責解答問題

【本報訊】香港總商會商業促進部助理秘書鍾士良，將在本月二十六日飛往倫敦，代表本港工商界出席「國際船展」，此一展覽會舉行日期爲明年一月六日至十六日，在展覽期中，鍾氏將在香港總商會、貿易發展局、旅遊協會及政府新聞處合辦之攤位，負責解答有關問題。展出的香港產品有關問題。鍾氏並協助詢問者與本港商界人仕接洽。

此次「國際船展」以香港爲主題，由皇家海軍添馬艦協助設計的香港港口圖型，將成爲會場之主要展出模型。場中之香港攤位，由貿易發展局設計，陳列品包括香港製造之航海用具及介紹香港爲旅遊中心。鍾氏在展覽會結束後，將在一月十九日飛往加拿大及美國作考察性訪問，參觀彼地方之商會及其他商業機構，商討有關雙邊貿易及向該地商界人仕闡釋香港之經濟狀況，然後在三月初返港。

明晚聖誕前夕 部份渡海輪開通宵 巴士與火車亦加班行駛

【本報訊】本月廿五日爲聖誕佳節，廿七日爲星期日，全港各機關、中外銀行、洋行等，屆時均休假三天。明日爲聖誕前夕，市面熱鬧情形將達至最高潮，各大百貨公司及售賣聖誕禮品商店，大都延長營業時間，利便市民選購禮品。

明晚聖誕前夕，各教堂均舉行儀式，港九各夜總會及娛樂場所，均有特別節目，俾各界人士得以盡情歡樂，共祝聖誕。香港油蔴地小輪公司航行中區統一碼頭—佐敦道碼頭之汽車小輪，明晚通宵航行，在深夜二時後，每隔二十分鐘開出一班。至於其他各航綫之渡海小輪，仍照現行之班次來往，但爲利便搭客起見，如過擠擁時，則加班行走。天星小輪公司航行中區愛丁堡碼頭—尖沙咀碼頭之渡海輪，明晚亦通宵行走，以利夜歸人。

九龍巴士決定在明晚聖誕前夕，擴大加班行走各綫外，并將九條幹綫尾班行車時間，延長至深夜一時半開出。計開：一號A綫（尖沙咀碼頭至觀塘）；二號綫（尖沙咀碼頭至蘇屋村）；五號綫（尖沙咀碼頭至彩虹）；六號綫（尖沙咀碼頭至荔枝角）；七號A綫（尖沙咀碼頭至彩虹）；九號綫（尖沙咀碼頭至竹園）；十一號綫（佐敦道碼頭至彩虹）；十二號綫（佐敦道碼頭至荔枝角）；十三號（佐敦道碼頭至彩虹）。

港島中華巴士，明晚有若干路綫將延長尾班開出，詳情今日可正式公佈。九廣鐵路局決定在一連三天假期中，利便郊遊人士，準備每日上下午加開特班火車來往新界各站。并由廿五晚起，一連三晚，每晚由九龍總站開往新界各站之尾班火車，延至下午十一時啓行。

在美國田納西州，納士非城，貝爾蒙學院攻讀生物的三位來自香港的學生劉寶瑩（左）、伍麗可（[illegible]）、伍倫德（珠海），與該校商管系教授劉光昇，註冊主任安德活商談有關國際學生聯誼活動，該校係道浸會所辦，設有四十個學系，現有外國學生三十六名，對香港學生申請入學，表示歡迎。

「青島」號輪三船員 被控毆傷大副二副

【本報訊】本港太古公司屬下青島號輪船，航次菲律賓時，船員與大副二副發生衝突，結果兩名外籍大副二副告受傷，輪船現已駛抵本港，船主向警方報案，昨午把三名涉嫌與案有關之船員拘捕，經訊問後已落案，但准保外出，定今日在荃灣法庭提訊。

三被告爲：楊春森，三十歲，陳日昌，二十歲，劉長大，十八歲，均爲本港海員。被控毆傷大副[illegible]和二副[illegible]。

據悉：該輪[illegible]開往菲律賓時，[illegible]命令一些船員工作，但對方認爲他態度不好，其後雙方發生口角，其後在理論中再發生爭執。結果，該兩名外籍大二副，被人用硬物[illegible]。

事發後，船主向警方報案，並把兩人送院敷傷，該輪現已駛返本港，船主續向警方報案。昨午乃由水警總部偵緝主任梁耀倫、幫辦鄧天經、探長譚啟發[illegible]人，前往該輪調查，乃將上述三人帶返總部問話後落案。

被控貪污 助理徒置區長 押候宣判

【本報訊】一名徒置事務處助理區長涉嫌貪污，昨在中央法庭提訊，被告不認罪，聆案結供完畢，法官高富定本月二十八日宣判，被告仍准以四千元現金，八千元人事擔保外出。

被告男子陸振中，二十五歲，住啟德道三十一號。控其於十一月六日，在油塘新區第十七座貪污性向林錫和索取二百元，作爲對其遷入新區住客條例不採取行動之報酬。

被告昨在答辯中否認向林錫和索取二百元，而及向林向其行賄二百元作不採行動之報酬。

王世昭書法 在泰京展覽

【本報訊】王世昭教授書法暨八十一家時書畫展，由泰京十大社團領袖爲發起人，中華總商會主席蘇君謙、客屬總會理事長丘燮史、潮州會館主席[illegible]、廣肇會館理事長、福建會館理事長、海南會館、台灣會館理事長張杰壁、江浙會館理事長陳家寶、雲南會館主席林炳煌、京華銀行董事長鄭午樓、[illegible]借用泰華報行三角路分行西廂區爲展覽會場。

經濟部中華民國大使館人員與女士及[illegible]人、合興銀行總經理姚文利女士等主席致介紹辭，潮陽會館總幹事陳國華任司儀，王氏宗親一位小姐獻花。揭幕時間爲十二月二十二日上午九時，展覽日期自十二月二十[illegible]

防止自殺會 改電話號碼

【本報訊】香港撒瑪利亞防止自殺會的電話號碼，現時已經更改爲六：K三一七六一。

該會是爲幫助社會上有悲觀和沮喪情況的人士而設立。最近，該會接到電話公司的通知，由本月十七日起，該會電話號碼有所更改。因此，需要與該會聯絡的社會人士，請電K三七六六一一，以便該會能及時予以援助。

行劫 幫辦 追簽 支票
疑犯可能移解地院

【本報訊】一名青年男子涉嫌與本月十八日在天后廟道行劫衞生局高級幫辦，同時追其簽兩張六千元支票案有關，在銅鑼灣法庭提堂，並被加控一項控罪。主控官謝准決官劉榮光將其押候一星期，可能轉解地方法院審訊。

新加之控罪，爲十一月十一日，偕同兩名在逃人，在青山道一紗廠門外行劫途人一元及手表一個，值廿一元。

被告黃漢昌，廿五歲，無業，住新填地街[illegible]控罪：(一)本月十八日，與兩名在逃人

天氣預測

吹輕微東至東南風，稍後轉吹和緩的東風，密雲，間中晴朗，最高氣溫約爲攝氏廿三度，傍晚時稍涼。

今日凌晨室外氣溫爲攝氏二十一度，濕度約百分之八十三。昨日最高氣溫爲攝氏二十五點一度，最低氣溫爲攝氏十九點一度。

申請入英籍啓事

溫焯明（WAN CHEUK MING）又名溫其莊（WAN KI CHONG）又名溫焯明（WEN CHO MING）又名溫兆康（WAN SHIU HONG）又名溫焯明（WEN CHEUK MING）現住香港摩星嶺道四號恒琪閣九樓D座現向香港總督申請入英籍如有任何人士獲知任何理由認爲不應准其入英籍者可用書面簽名呈香港輔政司將事實向本港總督報告

國立中山大學香港同學會 通告

茲本會本屆正副會長暨理監事，任期已滿，經理監事聯席會議議決：「定期本年十二月二十七日正午十二時在會所選舉第七屆正副會長暨理監事。」在案，經於十二月廿一日發出選舉票，如有本會會員或因地址變遷，未能收到選舉票者請向本會領取，特此通告週知。

一九七〇年十二月廿二日

國立中山大學香港同學會第七屆改選委員會

海事處佈告

一九七〇年第二二一號

[illegible]

一九七一年一月二日（星期六）開始在干諾道[illegible]在辦公時間內辦理。

以便防止[illegible]免被發給之網頭帽上。

海事處處長 梅禮彬

提防搶劫

[illegible]

香港婦私隊高級職員會所秘書啓

獎券已於十二月十九日（[illegible]）抽出，中獎號碼如下：

頭獎	1584（藍）	十六獎	1198（紅）
二獎	603（紅）	十七獎	1332（藍）
三獎	707（藍）	十八獎	1157（藍）
四獎	1839（藍）	十九獎	1063（藍）
五獎	1589（藍）	二十獎	1640（藍）
六獎	1301（紅）	二十一獎	1034（藍）
七獎	1678（紅）	二十二獎	1261（紅）
八獎	152（紅）	二十三獎	1173（藍）
九獎	590（紅）	二十四獎	591（紅）
十獎	392（紅）	二十五獎	426（藍）
十一獎	054（紅）	二十六獎	1942（藍）
十二獎	108（紅）	二十七獎	1375（紅）
十三獎	1233（紅）	二十八獎	930（藍）
十四獎	920（藍）	二十九獎	1551（紅）
十五獎	610（藍）	三十獎	121（紅）

隱形耳聾機　神耳牌
風濕血脈
康夫健康器

香港皇后大道中[illegible]
九龍彌敦道[illegible]

皮膚病毒症狀似癬 男女隱現毒瘡証治法
惡癬疾救星
普士蔓

工商日報
中華民國五十九年十二月二十三日 星期五
農曆庚戌年十一月二十五日
第七頁

消防事務處考慮 改善通訊系統 儘速出動救火

【本報訊】消防事務處現時正考慮改善其通訊系統，以便接獲火警報告至救火車抵達現場時所需之時間，減至六分鐘以下。

立法局財務委員會有見及此，經已在原則上核准撥款六萬元，俾消防事務處可以聘請一家顧問商行，調查其目前之通訊系統，以便予以增強改善。

有關顧問人員將檢討消防事務處之通訊設施，並提出補救缺點之方法。目前之系統係在一九五〇年間設計，以應付當時之工作需要。

消防事務處發言人昨日稱：年來，多層大廈及道路交通之發展，已增加救火及救援工作之困難。

新式之救火車雖然可以克服此等問題之一部份，但救火工作仍然需要有效率之通訊系統以為支持。

該發言人稱：目前之系統因有不少控制站，以致有造成延阻及人為錯誤之虞。

當市民撥電話九九九號時，先由警方接線生接聽，然後轉接港島或九龍消防控制中心。消防事務處控制人員經初步詢問後，方通知有關地點之消防局，然後由該局派出救火車前往現場。

該處顧問人員在研究本港之需要情形之後，能夠採用更精良之設備，以收節省時間及人力之效。

房屋協會屬下幾處新邨 廉租屋要加租 明年四月起加百分五至十

【本報訊】香港房屋協會之若干廉租屋，將於明年四月一日起加租百分之五至十。

該會管理之房屋共有八千七百零六個單位，受加租影響者則有二六四六個單位。所有加租之單位，均屬較舊式之新村。

加租之房屋，係該會丹拿山新村、觀塘新村之一座，及健康新村兩座。

該會發言人稱：加租係用以抵償更高之管理及保養支銷。各戶所加之租金甚微，由每月六元至十六元不等。該會之房屋，曾於一九六四年加租。

旺角區廿一社團首長 參觀廣華醫院 派贈禮物與留醫病人度佳節

【本報訊】東華三院董事局，為期加強內外公共關係，使社會人士對該院有進一步認識及支持，連月來均舉行開放日，招待各界人士參觀。

昨日下午二時，旺角民政處、旺角街坊會、中山同鄉會、潮州公會、五邑工商總會、六邑同鄉聯誼會、五邑同鄉聯誼會、南海沙頭同鄉會、鄭氏宗親會、梁氏宗親會、天主教慈善團聯會、番禺同鄉會、寶安步涌同鄉會、旅港高明同鄉會、石龍同鄉會、花縣同鄉會、連陽同鄉會、吳川同鄉會、開平協良同鄉會等代表一行數十人，在旺角民政處安排下參觀廣華醫院。

李文祺會長歡宴 欖鎮鄉會理監事

三宗車禍

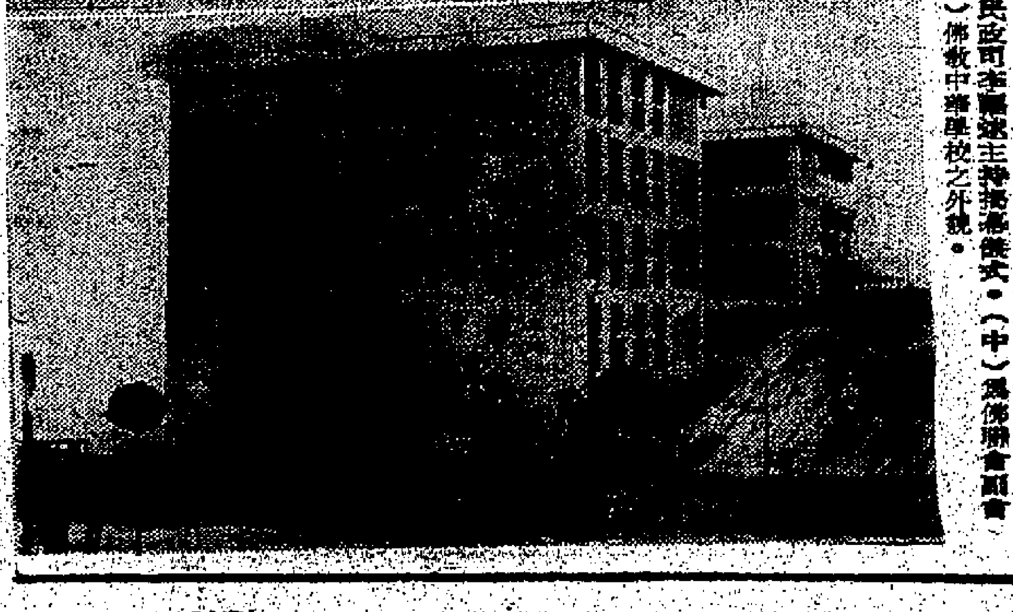
警方訪尋證人

去年曾發生截水事件 華德大廈各住戶 均裝有獨立水錶

譚氏宗親會 就職聯歡

旺角區廿一個社團首長參觀廣華醫院，圖為三院主席李東海（左）將禮物包給與一位女留醫者，任林志剛（中）及旺角民政處...（右）。

佛教中華學校 昨舉行揭幕禮



人事登記處與大會堂 聖誕節假期服務時間

周士心夫婦南遊星泰 考察美術並舉行畫展

商店金行失竊 損失逾萬

唐瑞平近照

香港工商銀行贊助 深水埗青年活動 元旦日長途賽跑

唐瑞平赴日考察

京都念慈菴歡宴 台星之聲合唱團

九龍壽山 聖誕遊藝會

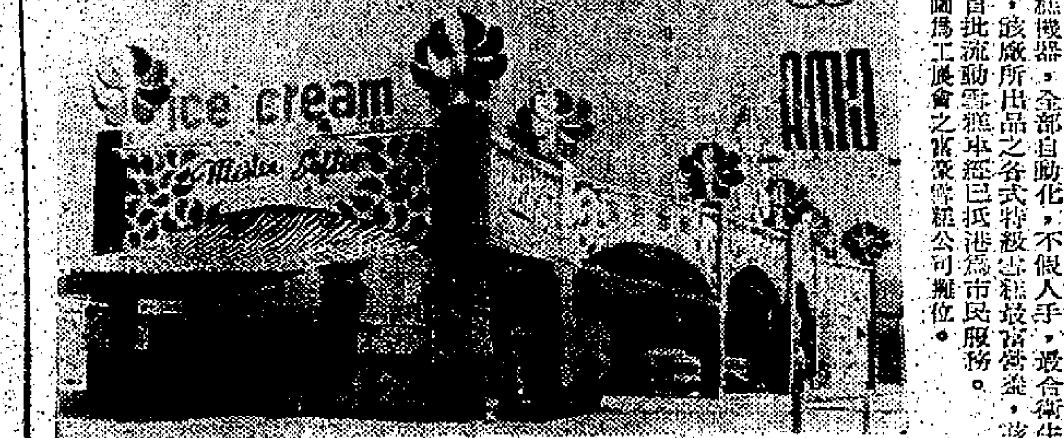
瀝魚涌命案續審 檢察官指有預謀 辯方謂証供矛盾

怡和公司捐 公益金十萬

【本報訊】怡和有限公司為響應香港公益金籌款運動，特捐出十萬元作善舉。

警方訪尋 四個手錶失主

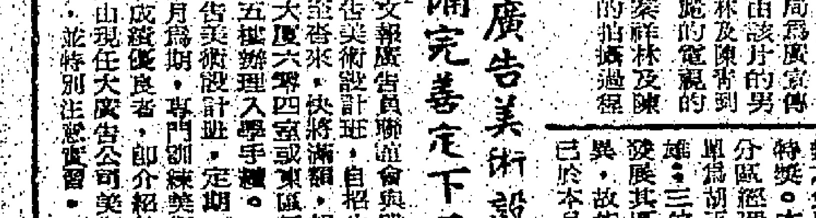
響應公益金籌款 富豪雪糕義賣一天



美國陸空工潮結束 西北恢復正常班期

異鄉客開畫 一早爆棚

報紙廣告美術設計班 設備完善下月開課



壹品公司獎勵員工 免費遊覽台灣兩週

德明中學代表隊伍...

沙田書舫 兒童聖誕大會

星辰校際盃賽 德明旗開得勝

防扒 提醒

播音電視節目

香港電台

商業第一台

商業第二台

麗的銀台

麗的金台

麗的中文電視

無綫電視

金禧盃準決賽重賽
怡和與消防今挑燈夜戰

【本報訊】怡和對消防甲組金禧盃足球準決賽重賽，今晚在政府大球場夜戰，下午八時一刻開賽。頭場乙組金禧盃準決賽重賽，星島對加山，下午六時十五分上演，門票收三元五角、三元、二元四角及一元。前三種門票，今日上午十時至下午四時，在大球場場館預售，下午五時半，全部入場券開始門沽。

怡和在金禧盃首戰輪空，初賽以八比一大勝元朗，順利晉級。在準決賽對消防，第一回合以〇比一先負，第二回合則勝一比〇，兩場合計是一比一，今晚重賽，勝則晉級，獲得決賽權，敗則被淘汰出局。倘再遇和則加時再賽，仍和便須擲毫決雌雄。

消防由初賽直至準決賽，每場都賽成和局，初賽與流浪要和，重賽以一球淘汰流浪。首入複賽對南華，以一比一賽和，重賽則以三比一晉入準決賽，又與怡和鏖成和局，要作第三場比賽。消防過數仗，可說是場場硬仗，實在已經很不容易了。

怡和全隊人腳平均，前鋒陣門尤其凌厲，但對着消防，似乎無辦法，未能發揮強烈的攻勢。無可否認消防後防守衛，賜法狠辣，使怡和前鋒，有所顧忌。[illegible]

消防人腳雖不及怡和，但門志旺盛，[illegible] 全力求取金禧盃，[illegible] 和後防實力，[illegible]

[illegible] 實力不及怡和，[illegible] 反之，怡和由於人腳平均，名氣較大，似乎勝則應該，敗則遭受指摘，球員心理緊張，雖然怡和贏波機會仍然較高，但一定會遇到頑強的抵抗。

金禧盃賽形勢表

港一 對 星島	1—0
電話 對 愉園	2—0
陸軍 對 九巴	4—0
東昇 對 怡和	
東方 對 元朗	3—3
消防 對 南華	2—2（時加）
星島 對 愉園	重賽 1—3，（時加）3—3
九巴 對 東昇	3—0
元朗 對 怡和	1—8
消防 對 南華	重賽 1—3，（時加）1—1
星島 對 東昇	（首仗）0—0，（次仗）0—2
消防 對 怡和	（首仗）1—0，（次仗）0—1

冠軍

體育

傳警方擬仿效山度士隊辦法
但足總已準備提出交涉
賀歲波預售門票

【本報訊】與國加頓足球隊，決定于農曆新年來港賀歲。但有關入場券的發售辦法，據說警方有意仿効巴西山度士足球隊訪港時一樣，全部門票預售至比賽前一天爲止，比賽舉行之日，即使有大量入場券餘剩，亦不准門沽。

雖然有關賀歲波門票，警方對足總是否作如此規定，尚待事實證明，但假如警方真的採用此一措施，足總已準備提出交涉。

且已簽署合約，並定下月廿四日（農曆年廿八）乘航機飛抵本港，由于抵港時間在晚上，故足總預算翌日（元月廿五日）才爲客軍安排一個記者招待會。

屈頓足球隊來港賀歲，一切條件均已談妥，有關賀歲波的賽序，足總仍須開會決定，但比賽隊伍原則上第一場對聯賽選手，次仗對香港代表隊，第三仗對華聯。

至于比賽的門票價格，主持選手禮人選，序秩序，將于足總召開執委會議時排定。

據悉，此次足總接納屈頓隊來港賀歲，包括付給客軍的包銀及招待客軍費用，成本約十多萬元。

怡和消防陣容

（怡和）鄒潤加、張耀國、駱德輝、黃振烈、陳少雄、鄭日濤、仇志強、勞鑑全、陳鴻平、梁尚華、黎寶忠、劉志誠、劉希、盧洪漪、黃文偉、鄭國根、張子岱、陳若奇、陳基強、張子慧、古秋航、王永生

（消防）

參加曼谷亞運歸來
檢討我代表團得失

【台北航訊】據此間一份報紙報導稱：今年我國像往年一樣派了龐大的代表團參加亞運會，實力比往昔堅強，有好多運動員表現出色，令人欣慰，但代表團的總務事務卻辦得糟糕透頂。

首先，記者以日本代表團來與我國代表團作一個比較：

記者在亞運會開幕的前兩天，爲了搜集日本代表的名單與詳細資料前往他們營地，經一位日本記者的引導，見到了日本團的公共關係負責人，記者發到日本代表團的工作總部設在一間大會議室中，分成競賽、教練、管理、財務、醫藥、交通等小組積極進行各項工作。競賽部門在牆壁上貼有每項運動的敵情資料以及日本選手的最新情況。同時有好幾位好像是技術專家在開會，從很多資料中研判亞運會的比賽。當時，記者及其他一起前往的同伴就有一種感想：日本代表團的確是在積極辦理參加亞運會的工作。

想起日本代表團負責任的工作精神，不由不佩服他們能在亞運會一面又一面接連不停的升起太陽旗來，回頭看看我國代表團，實在令人感慨。

不探敵情孤芳自賞
教練所知何其貧之

我們的代表團名單上，也設置有競賽、生活管理及其他一些事務組織，但是，令人感覺的是：我們代表團的工作人員，參加亞運的「知識」何其貧之，幾乎對外界一無所知。他們除了知道自己選手名字之外，並不明瞭其他各國家的運動員有那些是威脅着我們。有一天，記者去問某運動項目的教練：知不知道我們的強力對手是甚麼人。這位教練說不知道。本來不知道也就算了，但他還自我解解說：「我們何必去問別人如何？」聽他們來探聽我們才是。」運動場上的競爭，分秒之間定勝負。就好像部隊作戰一樣，一個運動 [illegible] 官。不研判敵情，如何 [illegible]

我國代表團的競賽部 [illegible] 只限於抄錄報名單及出 [illegible] 填上去，這僅是一種 [illegible] 又何必浪費公帑派上那 [illegible] 競賽部門的工作人員 [illegible] 好幾個人在幫忙，有 [illegible] 自己像大爺一樣過着 [illegible]

王英師錢
日教練

生活管理人員有好 [illegible] 手私自逛街去了也不 [illegible] 起房門閒聊也不 [illegible] 就行了。這叫什麼生 [illegible] 像十項運動員王英 [illegible] 有吃飯一直拼老命 [illegible] 。如果一些瑣碎事情 [illegible] 代表團中就有很多職 [illegible] 稅人的金錢。

代表團來到曼谷的 [illegible] 子或者生活上不習慣 [illegible] 理人員並沒有盡到責任 [illegible] 時間陪伴私人朋友。[illegible]

看看別人想想自己
很多元員可以刪減

我國參加亞運 [illegible] 運動員已經衰 [illegible] 亦然，很多工作 [illegible] 許理由。我們 [illegible] 己，我們的運動 [illegible]

大勇男籃隊已由台抵港
廿六日起共賽五場

【本報訊】中華民國大勇男子籃球隊，昨日下午六時十分，乘中華航空公司班機抵港，籃聯昨晚已重新編排五場比賽秩序，客軍定廿六晚在九龍伊館露臉，由港選迎戰。

昨日到啓德機場迎迓大勇隊者，由籃聯主席程萬琦、司庫伍延朝、副總幹事洪比賽小組主 [illegible]

委員呂少文、埠際招待小組主委梁自强、執委梁桂榮、卓際招待等。大勇隊職員一行十六人，於下午時半由領隊賈志軍率領步出機場，與歡迎者握見，旋赴富都酒店作暫住。昨天天籃球隊領隊伍延朝、梁桂榮，昨晚假座彌敦酒店二樓，爲大勇隊職員洗塵，由華 [illegible]

會主席郭宗頤、副主席林鉅成，籃聯主席程萬琦、路及籃聯執委多人作陪。籃聯比賽小組，業已重新編排有關大勇隊訪港的五場賽程，其中對港聯的兩仗，大勇隊「老國手」打頭陣，分戰籃聯執委隊，鄧氏彪星 [illegible]

港聯的兩仗，場地仍待稍後決定。茲將大勇隊昨日抵港職隊員名單錄後：

領隊：賈志軍，教練：凌鏡賓，副教練：蔡文華，管理：王毅軍，秘書：張己厚，隊長：謝恒夫（十一號），球員：康弘明（四號），卜樹仁（五號），江卜臺（六號），陳金郎（七號），林豐男（八號），林輝雄（九號），李伯廷（十號），趙武政（十三號），江志治（十四號），畢君濟（十五號）。

喇沙校運圓滿結束

九龍喇沙書院週年田經運動大會，經於本月二十二日，在九龍界限街陸軍球場舉行。全部運動員共三百餘人參加，分甲乙丙三組競賽。全部秩序完滿結束，成績卓越。最後由本港名田徑教練白健宗頒獎，成績如後：

甲組個人冠軍：7A 張裕 [illegible]，乙組個人冠軍：4S [illegible]，丙組個人冠軍：3S B [illegible]；甲組個人亞軍 [illegible]，乙組個人冠軍 [illegible]，丙組個人冠軍：一鳴，黃偉權，文偉權。全場總冠軍：7A。

大馬霹靂男籃隊今下午可抵港即晚出戰港選

【本報訊】馬來西亞霹靂男子籃球隊，將於今日下午二時二十分，由吉隆坡乘飛機抵 [illegible] 序幕戰女子聯賽B組均安對青年，門券二元。霹靂男子籃球隊，爲本年馬來西亞元首盃冠軍，擁有六員大馬的國際選手，另有三人爲國家隊球員，身材氣力均甚 [illegible]，且速度快捷，由於該隊球員有長期訓練，且馬來西亞國家隊在亞洲籃球錦標賽及亞運籃球賽，其戰績均較港隊爲佳，故今日雖經過飛行的旅程，然霹靂隊似仍可佔優勢。

港選手隊由黃國揚、陳寶明領軍，以配合青年球員盧永强、伍汝楫、黎 [illegible]

雖然球員的經驗及速度上容或未能配合，惟鬥志堅強，可無疑問，故仍可予客軍以威脅，然欲擊敗強敵，卻非易事。雙方名單如下：

（霹靂隊）領隊：丘思東，教練：張仁雄，隊長：朱漢洲，隊員：梁相基、徐重慶、陳天發、符敏傑、黃國富、吳卓榮、李仲明、陳錦發。

（港選）領隊：蔡宇炳，教練：凌錫銘，幹事：吳欽堯，隊醫：李治生，隊長：黃國揚，隊員：陳寶明、陳啓霖、楊耀佳、顧志良、李子蕃、盧永强、梅莊、劉石泉、黎照強、周源潤、伍汝楫、劉 [illegible]

南華會慶獎券何鏡波夫人中頭獎
昨日舉行頒獎儀式

【本報訊】南華會六十週年會慶幸運獎券，頭獎落在該會司庫何鏡波之夫人手上，獎品是價值萬元之珍寶牌房車乙輛。由南華會幾位會長與主席親臨觀察，昨在加山該會場館前舉行頒獎禮，由副主席彭張翠華主持。（她是南華會會慶餐舞會之主席，幸運獎券是在該餐舞會，於本月十一日舉行時抽出，頭獎號碼是四八二〇五）主席胡法光與司庫何鏡波亦陪同一起。

圖爲副主席彭張翠華（右二）把車匙交與會頭獎得獎人何鏡波夫人（左二）時情形，右爲南華會主席胡法光，左爲司庫何鏡波。

中華民國保齡隊昨已乘機返台北

【本報訊】中華民國保齡代表參加曼谷亞洲盃保齡賽，及丹麥世界盃保齡，榮獲六項獎盃，該隊在返國途中停留香港兩天，昨午已乘機飛返台北。據台北市保齡委員會宣佈，國內保齡球界將在松山機場，盛大歡迎他們奏凱回來。而昨天到啓德機場送行的，有馮國忠、劉榮駒、陳炳鐵、周國柱，與吳耀強等多人。

總督盃職業足球賽定明日開鑼
元旦之戰勢將改期

【本報訊】總督盃職業足球賽，明日便揭開戰幕，一連兩週內舉行，但其中有一場流浪對星島兩強遭遇戰，擬元旦日排在政府大球場比賽，是日適逢馬會賽馬日期，警方向例不准有大場波在同日上演，雖然日流浪主事人擬將比賽由日波改爲夜波，于元旦日晚間舉行，預料仍不會被警方接納。

現在，還一場總督盃職業聯賽流浪星島大戰，除非不在元旦舉行，否則唯有將比賽搬到花墟場上演。

生力啤保齡賽。四洲保齡場與生力啤酒廠合辦「生力啤酒保齡聯賽」，昨由英軍代表陪同該廠營業部經理陳炳燦（中）主持開球禮。

馬會工中校運大會收穫美滿

九龍賽馬會工業中學，昨日上午九時，在九龍仔公園運動場，舉行第八屆週年陸運會，由校長夏德主持。初賽已於十二月三日舉行，昨日全部爲決賽項目。比賽結果黃社以五七一分榮膺團體冠軍，亞軍紅社四五六分，季軍 [illegible]

華協會首長，昨過港的中華民國亞運會選手，在杏花樓款宴上賓主合照。

建造商會學校運動會昨結束

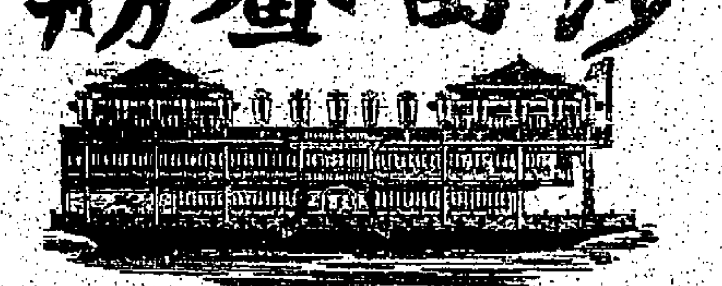
第六屆亞運會全部由精工表擔任計時工作，圖爲一百公尺短跑決賽終點時得勝的鏡頭。

長榮工業大廈
葵涌和宜合道地段51號
分層租售
已建至二樓
七一年六月完成

每單位由八千餘呎至萬餘呎
六梯兩戶・貨料上落便捷
設計新穎・適合各行工業
鄰近徙區・不虞工人缺乏
訂價特廉・每呎只售四十
預售期內特價優待

洽購處：
惠信木業有限公司
九龍漢口道三十四號三樓
電話：671597 辦公時間
均利建築有限公司
九龍荔枝角道 [illegible]
電話：302361——3（辦公時間）

沙田畫舫



游水海鮮 活蟹帶子
名廚巧製 與別不同
魚王老鼠班任由選擇
聖誕新年特別貢獻
兒童大餐 每位十元
原盅燒焗乳鴿
沙律什菜
鷄蓉粟米湯
吉列石斑塊
八珍炒飯
香滑豆付花
禮物一包
營業電話
TEL:061686·061788

恭祝
聖誕新年快樂
永隆銀行暨同人鞠躬

香港建屋貸款有限公司（批准貸款樓宇）
建業大樓
荃灣沙咀道C.W.I.L.29號

荃灣中區・環境優美
廳房四正・交通方便
每層由二萬餘元起
入伙後月供122.40元（每萬元平息佰內）
經建上蓋 明年四月完成
總銷處：
立信置業有限公司

時新鮮果公司
鮮果購自最負盛名的專業公司
全部果品，個數積與品質，絕不取巧，廣受信任，絕非幸致！
氣派不同！品質不同！
特價介紹鮮果禮盒 [illegible]

九龍治安愈來愈壞　門市生意大受影響

聖誕節前又遇天暖貨價滯銷

昨日冬節商場與工展會均熱鬧

各界人士多數主張亂世用重典

冬節食品暢銷

三鳥生猪活躍

昨日價格普遍微揚

股市大勢穩健　紗廠類轉下跌

昨成交二千四百餘萬元

每日股市

【本報訊】昨日股市成交二千四百五十四萬元，行情一般上落尚微，港市微升之紗廠類股，已有見利回吐，行情普遍下跌。四時（香港）報二〇九．三八，比前市之二〇八．九九，升〇．三九；又四時半（遠東）報二〇九．四一，比前市之二〇八．八五，升〇．五六。

價升者有：會德豐升二角，永高升二角，太古船塢升一元，利豐？家升四角，先施升二角，太平洋升四角半，九巴升二角半，立興升二分半，鋼業升五分，聯合企業升四角，聯合膠升五分，環球電子升一角，凱聯升一角，四海升一角，城市升七角，信昌升二角，中華煤氣升二角，香港發展升一角半，港機工程升五角，會德隆升一角，大酒店升三角，滙豐升一元，青洲英坭升二角半，金門升四角。價下跌者有：會德豐紗廠跌一角半，聯紡跌六角，南洋紗廠跌二角，南海紗廠跌五角，天星小輪跌一角，南聯跌三角，屈臣氏跌一元，太古實業跌一角，遠東跌一角，置地跌一元，和記跌一角。

昨日成交總值二千四百五十四萬元，計香港交易所佔一千零五十一萬元，遠東交易所佔一千四百零三萬，茲將各股行情表列如下：

股名	收市價	最高價	最低價
滙豐銀行	一八二・〇〇	一八三・〇〇	一八一・〇〇
（英倫註冊）	一五八・〇〇	一五八・〇〇	一五七・〇〇
置地	[illegible]	[illegible]	[illegible]
九龍倉	[illegible]	[illegible]	[illegible]
太古船塢	[illegible]	[illegible]	[illegible]
黃埔船塢	[illegible]	[illegible]	[illegible]
信託	[illegible]	[illegible]	[illegible]
聯邦地產	[illegible]	[illegible]	[illegible]
香港發展	[illegible]	[illegible]	[illegible]
隆興	[illegible]	[illegible]	[illegible]
四海地產	四・五〇	四・五〇	四・四〇
金門	[illegible]	[illegible]	[illegible]
渣古	[illegible]	[illegible]	[illegible]
蘇濱隆	五・〇〇	五・〇〇	五・〇〇
港機工程	八五・〇〇	八五・〇〇	八五・〇〇
青洲英坭	[illegible]	[illegible]	[illegible]
鋼業	六・八〇	六・八五	六・八〇
大酒店	二八・一〇	[illegible]	[illegible]
城市酒店	二六・七〇	[illegible]	[illegible]
帝后酒店	四・七五	[illegible]	[illegible]
凱聯酒店	八・九五	[illegible]	[illegible]
帝聯酒店	四・八〇	[illegible]	[illegible]
永高酒店	一三・七〇	[illegible]	[illegible]
美麗華酒店	一一・六〇	[illegible]	[illegible]
油麻地小輪	[illegible]	[illegible]	[illegible]
天星小輪	[illegible]	[illegible]	[illegible]
香港電燈	[illegible]	[illegible]	[illegible]
九龍電燈	[illegible]	[illegible]	[illegible]
電話	[illegible]	[illegible]	[illegible]
電車	[illegible]	[illegible]	[illegible]
中華煤氣	[illegible]	[illegible]	[illegible]
中巴	[illegible]	[illegible]	[illegible]
九巴	[illegible]	[illegible]	[illegible]
先施	[illegible]	[illegible]	[illegible]
太平洋	[illegible]	[illegible]	[illegible]
和記企業	[illegible]	[illegible]	[illegible]
（優先股）	[illegible]	[illegible]	[illegible]
和寶	[illegible]	[illegible]	[illegible]
怡和	[illegible]	[illegible]	[illegible]
聯合企業	[illegible]	[illegible]	[illegible]
遠東企業	[illegible]	[illegible]	[illegible]
太古實業	[illegible]	[illegible]	[illegible]
牛奶	[illegible]	[illegible]	[illegible]
屈臣氏	[illegible]	[illegible]	[illegible]
生力啤	[illegible]	[illegible]	[illegible]
維卡佛	[illegible]	[illegible]	[illegible]
利暖來	[illegible]	[illegible]	[illegible]
聯合汽水	[illegible]	[illegible]	[illegible]
聯合膠僑託	[illegible]	[illegible]	[illegible]
信興	[illegible]	[illegible]	[illegible]
立興	[illegible]	[illegible]	[illegible]
環球電子	[illegible]	[illegible]	[illegible]
南聯	[illegible]	[illegible]	[illegible]
會德豐紗廠	[illegible]	[illegible]	[illegible]
聯紡	[illegible]	[illegible]	[illegible]
南海紗廠	[illegible]	[illegible]	[illegible]
南豐紗廠	[illegible]	[illegible]	[illegible]
南洋紗廠	[illegible]	[illegible]	[illegible]
長江製衣	[illegible]	[illegible]	[illegible]
新馬	[illegible]	[illegible]	[illegible]
香港毛紡	[illegible]	[illegible]	[illegible]

（上表行情，係以香港證券交易所及遠東交易所當日成盤爲限）

本港金鈔外幣行情表

十二月廿二日（星期二）

（九九K金）		
開市		287.375
收市		286.875
最高		287.375
最低		286.875
（美鈔）		
大鈔		7.08500
普鈔		7.08125
（美電）		
最高		6.09875
最低		6.09250
（通天單）		
最高		6.08750
最低		6.08625
（日元）		
大紙（萬計）		161.250
細紙（萬計）		160.000

（雜幣）	
正英鎊	14.49
埃及鎊	7.99
澳洲元	6.76
加幣	5.95
加元（大）	5.94
加元（小）	5.93
菲幣（大）	0.8675
菲幣（小）	0.86
大坡紙	1.968
細坡紙	1.962
新幣呌（百計）	46.50
葡幣（每元）	0.970
西德馬克（百計）	166.00
新法郎（百計）	109.00
瑞士法郎（百計）	140.50
泰幣（百計）	29.30
台幣（千計）	147.75
仰光呌（百計）	36.20
西冷呌（百計）	30.00
西貢紙（千計）	15.80

國際糖價仍然高昂

歐洲產品來無化算

明年上半年糖價將看高

【本報訊】砂糖市情，成交雖然鶴疏，但國際糖價仍然高昂，本港糖商認爲明年上半年糖價可能比現在高得多，已向歐洲訂下的大量砂糖，在一至三月付船的，暫未急於拋售花貨。

本月下半月及一月份運到的歐洲砂糖，大部份入倉，未肯以船邊或碼頭交貨沽出，因爲沽出後，照價日難訂得到新貨了。

太古砂糖，牌價堅穩不移，XA粗砂柯打出貨每噸七百八十元，S G小包庄幼砂柯打出貨每担五十元零五毫，四星紙包庄特級幼砂柯打出貨每担五十一元五毫，B嘜猪油白砂柯打出貨每担五十七元五毫，O嘜赤砂柯打出貨每担四十二元。

台灣特砂，新訂盤尚未開出，港市現貨已疏，每担拆沽扳硬五十一元。

歐洲砂糖，價格轉呈堅挺，法國幼砂每担扳拆四十九元五毫，東德幼砂新貨每噸七百六十元，捷克粗砂新貨每噸七百六十五元，捷克幼砂舊貨每担四十九元五毫，比利時幼砂舊貨每担四十八元。

食油市情兩種動態

生油穩菜油豆油升

產區訂價高昂港市隨起

【本報訊】食油市情，有兩種不同的動態，花生油價格穩定，菜籽油與煉豆油價格續上升。

據油行人士指稱：近來美國豆油與日本菜籽油訂價連續報漲，比較現在本港市價約高百分之五，因此有貨在手的油商對後市看好，價格亦繼續上升。但花生油非洲訂價仍然報穩，且有泰國花生油運到供應，故此港市價格亦比較穩定。

日本菜籽油，價格續升，日清廠現貨每担以一百卅五元成出八十五桶，比前再升三元，青原廠淨油新到碼頭交貨每担以一百卅二元成出三十噸，桶庄貨等於一百卅五元。

日本煉豆油，價格亦告扳高，因爲美國煉豆油已少供應，桶庄貨每担以一百卅二元成出五十五桶。

荷蘭及日本猪油，貨源價穩，荷蘭上檔猪油每担一百七十二元，中檔猪油每担一百五十元，日本猪油每担一百卅八元至一百四十二元。

星洲椰油，來途訂價報升，港市現貨亦告扳好，每担由一百四十七元提上一百四十八元。

下檔食油，價格堅穩，加登尼產品每担二百四十五元。

工商處昨正式公佈

本港米糧政策　明年照舊不變

首季入口米額減百分之五

因存底非厚糧情可望穩定

【本報訊】本港工商處昨日正式公佈，一九七一年首季（即一、二、三月）入口米額，照八萬八千噸基數少百分之五，即全季入口額八萬三千六百噸，准即行輸入，由明年一月起開始提沽。

又說：本港一九七一年之米糧管制政策，仍照舊不變，入口商單位，維持一百一十點，而儲糧仍爲每點四百噸，即共四萬四千噸。

查明年首季入口額八萬三千六百噸，即比上季減少四千四百噸，而比一九七〇年首季入口額照基數減少百分之七點五則稍爲增加，但目前存米較去年底爲少，所以入口米商認爲尚屬合理，糧情亦可望穩定下去。

又查昨日雖屬冬節，但米行仍照常開市，除了漆米照價提用外，正式開盤成交者有大陸米二千餘包，其價跌後轉定，計新華南粘每担成八十三元，新油粘七十八元，舊花桂粘七十元。

明年首季食米　暫定入口額　八萬餘公噸

【本報訊】工商業管理處宣佈：一九七一年度第一季之食米入口額，暫定爲八萬三千六百公噸，即按照基本額八萬八千公噸百分之九十五輸入。

工商處發言人表示：由於食米供應情況良好，故決定將入口額稍予削減。目前本港存米約達六萬八千公噸，其數目足供本港約兩個半月之消耗。

發言人又稱：工商業管理處將密切注視米市情況，並在有必要時可於季中增發附加配額。

於本年首十一個月內，本港輸入之食米共達三十萬零三千公噸，與去年同期輸入者相同。食米來途以百分率計算，泰國佔百分之五十六，中國大陸佔百分之二十四，緬甸佔百分之七，高棉佔百分之六；其他主要來途，尚有美國與澳洲。

棉織品輸英晉高潮

輸出數量顯著激增

各廠趕運高潮持續至本年底

【本報訊】香港棉織品輸英，近日已晉達本年來之最高潮，各廠趕貨付運異常忙碌，輸出數量亦顯著激增，預料此一高潮將要持續至農曆年底。

據棉紡廠商指稱，棉織品輸往英國，最近續呈暢旺，爲了趕貨關係，輸入本月份，不少廠已加開夜班，使棉織品輸英掀起了今年來僅有的高潮。最近棉織品輸英的呈現急激增加，和趕貨付運的特別忙碌，主要原因一方面係本年度輸英配額最後付運下週便告結束。另方面農曆年關將屆，各廠爲了應付年關開支，工人雙薪等，加原料結帳，需現金週轉，故各廠均要大加工趕貨付運，使能向銀行提取分款。而明年二月一日起輸歐運費提高，也是促歐目前各廠趕貨付運原因之一。

基於上述情形，本港棉織品輸英趕運高潮，將會持續至農曆年底。

最近，英國棉織品訂單沒港獲見增加，棉布，成衣，棉針織衣着，毛巾及網袋等均有新單寄到，雖然本年度棉織品輸英配額有剩餘，但明年首季棉織品輸英將會呈現旺景。

日義企業合作

【本報訊】日本三菱商業株式會社與義大利BFIM企業最近達成一項經濟合作協定，義大利BFIM規模龐大，屬下有五十間分公司，經營的事業包括造船，工業機械製造及造紙等。據「日本經濟新聞」報導，這兩家大企業將合作在世界範圍內進行各項大型工業建設工程。BFIM高級人員已於近日抵達日本，與三菱商業株式會社負責人簽訂合約。據悉合約簽署之後，三菱將立刻協助義大利南部及南美各工業發展計劃。

美股交投轉淡

行情榮少辱多

【紐約廿一日美聯社電】星期一股市交投轉趨下沉，因爲無重心可尋。所以股市情況略呈混亂。股價亦是跌多升少。

分析家說獲利回吐的壓力影響了一部份投資者的心理，使他們紛紛收回現金，不敢放手買賣。

最明顯下降的股票是飛機，航空及印刷等股。收市時杜鍾斯卅種工業股平均指數跌一點二，成爲八三一點五四。美聯社六十種股平均指數升點二，成爲二七九點七。上漲股共六百五十四種，下跌股有七百二十九種。

交投最活躍股爲「米摩來錄音帶」，收市時升七點二五美元，成每股六十二美元，成交十八萬六千五百股。

股市全日成交總額爲一千二百六十九萬股，比上星期五的成交總額少了差不多成百萬股。紐約交易所全日成交最多股票收市價（美元）：米摩來錄音帶，六十二五。日本基金，八點六二五。聯邦國民抵押，六十三點六二五。李斯哥電報，十四點一二五。德士古石油，三十四點三七五。聯合碳化，三十九點三七五。緬因國際，十五點七五。美國電力，二十九點二五。雅拉克斯，十七點一二五。及雜飛機器材，二十四。天納哥石油，二十三點一二五。通用電話，二十九點二五。美國電話電報，四十八點三七五。絕企機械，三十五點五。

金市冷落　牛皮靠淡

【本報訊】昨日外國行情：金價方面：倫敦報三七・六〇美元，巴黎報三七・六二五美元（乙式），瑞士報三七・七五美元（乙式）。英鎊方面：倫敦報二・三九〇六美元（漲），蘇黎世報二・三九〇七美元（漲）。美國告老士報二・三九〇，美國告老士報二八七・三七五，最高報二八七・三七五，最低報二八七・一二五；收市價二八七・一二五。

本港金市，昨日上午開市報二八七・三七五，最高報二八七・三七五，最低報二八七・一二五，收市價二八七・一二五。息價訂去息七角，上牌現貨交收共一千兩，公價定二八七・五〇。

下午開市報二八七・一二五，最高報二八七・一二五，最低報二八六・八七五；收市價二八六・八七五。整日波幅爲〇・五元；前市尾盤爲二八七・五〇，與昨收市價比較跌幅爲〇・六二五元；昨日歐洲金價雖無變動，但由於息價仍大，走勢見弱。

美鈔微軟，大鈔報六・〇八五，普鈔報六・〇八一二五；美電報最高六・〇九三七五，最低六・〇九二五；通天報最高六・〇八七五，最低六・〇八六二五。

日元扳好，大紙報一六一・二五，細紙報一六〇・〇；菲幣報（大）〇・八六七五，（小）〇・八六；星加坡紙報（大）一・九六八，（小）一・九六二；台幣報一四七・七五；西貢紙報（大）一五・三，（小）一三・三。

賢強氣足　壽到百六

蓋腎強則元氣足。元氣足則精神够。故醫書有云。腎爲作强之官。技巧出焉。所謂技巧者。體力耐勞。作事靈活。又云。陽强者壽。蓋陽者元氣也。元氣充足。必壽長。一定不移之理也。請看壽逾百六之何首烏生平事蹟。可爲鐵證。

何首烏此學本名交藤，因何首烏食佳服而得名。此事載於李時珍本草綱目之何首烏傳內。「唐代順州河南縣之何田兒者，憔弱多病，年五十八猶未有子，後得老人指示，將此藥製成粉末，日服二錢，七日而思人道，至數月，甚强健，經一年，舊病皆除且髮復黑潤，容貌若少年，後連生數子，並與之繼續服食，壽皆至百六十多歲。其子延秀亦生數子，其一取名首烏，照服之，年百三十歲時，髮猶黑，體猶健，有李安期者，與首烏鄉里親善，獲得其方，服之其壽亦長，遂叙其事云。」

江伯昭醫師創製

九製首烏精

凡患有精神衰弱，頭暈眼花，心跳失眠，血少氣虛，面黃唇白，夜年虛弱多病，虛不受補者血不足，服江伯昭「九製首烏精」後當能無匪愈，回復强健，並能保持全體生理機能不衰老退化，增加血液循環，無病者食之可增强健力，補血養顏，白髮回黑，延年益壽得超百歲高齡。

食法簡便，只需用開水沖服（如沖咖啡）便得，男女老幼皆合，可作日常飲品，每瓶十元，可食半月。

（顧客注意）

根據古人經驗及現代科學分析服食何首烏必須依照其原方配有君臣相佐之藥製煉成粉末方有奇功且不寒不燥若只用酒浸取液汁不但無效更有燥熱之弊請用者千萬留意購買時到下列特約代理處指明要江伯昭之「九製首烏精」則保証得預期效果。

（香港）上環永樂街瑞昌，協德榮，德輔道西湖州，監尼地城利源行，全球大道中275中大偉仔莊士敦道樂國英，洛克道樂國英，灣仔街市春秧街宜安，波斯富街光明，跑馬地毓秀街萬昌，北角英皇道390號金鳳，英皇道623號山東街中正，上海街550號（九龍）尖沙咀香檳大廈，佐敦道永興，山東街榮泰，北河街榮豐，彌敦道808新世界，太子道順利，北河街梁國英，荷李活道146號福行，大埔道中正，寶林街...

金液大還丹　公開答覆用者來函

治病要藥勢難將貨就價

確屬貧病僅可免費贈用

京都陶中書第藏方製免之「金液大還丹」自供銷東南亞以來，因藥力奇偉，功能大補元陽，凡劇伐過度，遺精虧損，甚至元氣大傷者，服用本丹一循還治療期，無不衰者立强，頹者立起，故能享譽海外，到處風行。近因藥價奇漲，不得不將特價優待停止，收回原價，100粒庄每瓶八元四角60粒每瓶六元轉實强補。

連日紛紛接到用者來信，要求繼續特價優待，但巧婦難爲無米之炊，況治病藥物，萬難將貨就價，方爲之救，至祁免奮本第現爲便利貧病交迫者獲得救治之機，寧可免費贈用，決不削減藥量及效能，但以確患嚴重虧損，虛氣大傷，非用本品救治不爲功，而又無力購用者爲贈用原則，請將性別年歲病況住址，寄本品東南亞總代理僑力企業有限公司，當即派本第醫藥顧問國醫張裕庭先生趨訪，病況與環境相符者，當即免費贈用本品，至痊癒爲止，分文不受，謹此公證，希爲鑒諒。

國醫張裕庭曾任中國頑症藥物研究會委員，擅醫癆損久咳哮喘風濕痲瘋等頑症，每日下午二時至六時，駐僑力公司候教，歡迎問症。

僑力企業有限公司　九龍柯士甸路十五號C良友大廈地下　電話：六八一三零一　六八一零三五

真風濕與假風濕

何謂真風濕？（一）每遇大氣驟變，其痛苦即起，或在手，或在脚，或在腰骨，或游走不定。（二）大氣變化而經常痛苦，骨節，其骨腫大，或筋攣曲，難以屈伸。

何謂假風濕？（一）實受跌打損傷而忽略，當時瘀血積聚於肌肉間，以致日後而感痛楚，誤認爲風濕症。

「接骨仙桃」……

總代理：大來行　電話：K858609 K814061

四代祖傳中醫

岑子良

古方專醫第一號見證

風濕痛症　筋骨

胃痛　脹痛　氣痛

九龍：彌敦道六七九號二樓▲診症：早九時至一時，晚八時至十時　香港：灣仔軒尼詩道三六一號三樓▲診症：下午二時至七時

以上各症免費贈藥救急

診金三元

歡天喜地・靠大堆頭
明星多如過江之鯽
刊登謝啓・惹起風波

本報駐台記者司馬芬

△萬衆公司攝製的文藝歌唱喜劇片「歡天喜地」，台北方面，已經排到新年上映，香港方面，負責發行的是嘉禾，九月上次他赴台時，曾趁便看了一下試片，對該片製作之佳，大為欣賞，在他認為，像這種夠水準的喜劇片，如不讓他及時放映，太可惜了！於是他回到香港後，將所屬院線檔期調整一下，並趕忙為這部片子騰出檔期，他已排定農曆的除夕日起，在港推出。

「歡天喜地」究竟好在那裡？記者尚未看過，不欲置評，但從一紙堂堂演員陣容來看，就夠吸引觀衆了！演員陣容怎樣的呢？真可謂多如過江之鯽，計由：甄珍、柯俊雄、歐威、恬妞、岳陽、林鳳嬌、等主演，戴菲玉、谷山、姚蘇蓉、玲玲、張冰玉、于洋、陳金佩、金……他（她）們之中，不是有經驗的老牌演員，就是電視上崛起的新星，……明星之多，在國內影片中，可說前所未見。

縱致該片擁有這樣多影歌星，在一起拍片，就不簡單，是一大考驗，此片的製片人，是朱耕，混了十幾年台灣電影界，人頭熟，人緣也好，所以影歌星他都能請到，這就是他的能力，投資者大為服貼。

△此片完成時，萬衆公司曾在台北一家晚報刊登啓事，多謝幫助的圈內朋友，不料在謝啓中漏掉了兩位導演的名字，楊甦、杜篤的名字，而在謝啓文字中，特別提到白景瑞，極易使人誤會是白景瑞的作品，急得白景瑞忙闢謠，否認是他的……

柯俊雄家有賢妻　天天都歡天喜地

柯俊雄秋為人父了，自上次張美瑤小產使他早為有子階級之願幻滅，曾一度非常傷心。現在，張美瑤又有孕，且將快生下孩子，所以柯俊雄心情再度恢復興奮，演戲也就更出色，片約相對的飛快增加。

柯俊雄對太太愛護無微不至，張美瑤在家休息，他怕太太寂寞，盡量把時間抽出來陪陪太太，有時拍片張美瑤去陪伴，每完一個鏡頭，便走到太太身邊，關切地問：「累嗎？躺一會吧！」有此好丈夫，難怪張美瑤總是滿面笑容，人也長胖不少。

為著早已答應為杜寧拍「歡天喜地」，柯俊雄曾因趕拍豪華酒店的戲而工作卅二小時，趕完戲的第二天，柯俊雄病倒了，這可把美麗的太太張美瑤嚇壞啦，她馬上伴小柯去醫院檢查，證明祇是過勞而生病，身體沒有別的不妥，張美瑤才放下心頭大石。

日活出品暴露黑社會打鬥的影片「奪命刀王」中，渡哲也一個揮拳打鬥的鏡頭。

鬼馬大盜　風趣熱鬧

風趣熱鬧，有笑料而又有刺激的西部片，最受影迷歡迎，過去如「鐵膽龍虎」、「帥勇三……」等片，到現在還被影迷津津樂道，可惜近年來這類影片卻少得像鳳毛麟角。直到今年，「鐵甲金剛」大導演巴堅尼杜拉，和乘皮猴法蘭仙納杜拉，攜手合作一部「鬼馬大盜」，把風趣輕鬆笑料，和熱鬧鎗戰打鬥一爐共冶，娛樂性豐富，實在是影迷的莫大喜訊。

法蘭仙納杜拉在片中扮演鬼馬大盜（李基）詭計多端，神出鬼沒，把敵人和好友都戲弄於掌上，打鬥時又生龍活虎，威猛無比，演出堪與過去的「帥勇三鮫龍」後先輝映。合演的明星有「九霄驚魂」巨星佐治堅尼地，「太太的秘密」艷星安妮积遜等，陣容相當雄厚。

安妮最近榮獲義大利最佳國際影后榮銜，今年十月十二日，由義大利親遞電影部長頒獎，更使本片增光不少。美商梅公司為了拍攝本片，特別在亞里桑那裡面，建築一座一八八零年代的新墨西哥加一座繁華市鎮，其中萬花樓妓館一座建築物，使富麗堂皇美侖美奐，可說是無與倫比，院外還有三十支巨型馬匹的栓柱，準備給勞勞的騎兵隊用，片中騎兵共有百多名，還有多名演員，使高潮動作場面，擬成熱鬧壯觀，大飽觀衆眼福。

情場遭遇滑鐵盧　洛史德加新活躍

洛史德加和嘉麗賽琳拍完「春風入羅帳」後，戲假情真分手，十分失意，期望和嘉麗復合，不想嘉麗出其不意，和裸劇「毛髮」的演出人希勸伊金結婚。洛借酒消愁，終日兩個星期閉門不出，亦不聽電話，長此下去，自殺也有可能。

救星來了，羅倫斯打電報找洛在「滑鐵盧戰役」中，演被迫退位，捲土重來，與英軍吞公爵在滑鐵盧決死戰的拿破崙。在一部三千萬美元的巨型電影中，演一代英雄人物，是任何演員求之不得的機會，自然不是專業的演員，怎能放過。立刻將破碎的心埋葬，換上副壯志凌雲的雄心，將往歐洲。

「拿破崙並不瘋狂，祇是一些壞人、丑角、踏星企圖醜化這位軍事天才。」洛史德加說：「我為了預備演拿破崙頭都亂了。有關拿破崙的書，幾乎和耶穌基督一樣多。但許多資料都互相矛盾的，有些顯然不盡不實。因此，在我的意念中，判定那些謊才是拿破崙的本身，是極其困難的。他是一個極其複雜而有動力的人，飾演他對任何演員來說皆是挑戰。我想演拿破崙已有多年，但以我的經歷為背景，確是任何個演員，是數名女子被流寇追逐非禮，還把身上衣服扯個清光，肉帛相見。

「異鄉客」以男角為主　全片殺青將優先獻映

身高逾六呎的秦祥林，混身都是男性魅力，因此，國泰公司特地為他開拍了幾部以男性為主的影片，「異鄉客」即是其中一部。

本來名劇作家方龍驤為國泰當局授意要編一個專為秦祥林的劇本後，立即抽出時間，與秦祥林到新界離島玩了好幾天，用意是觀察他的談吐舉動，為他設想一些小動作，在寫劇中人性格時，也更容易有所遷就。本來，這個劇本是不準備包括有女性在內的，清一色由男演員來演出，後來，為了增強劇中人的性格，才加進了幾個婦女，其中有幾個鏡頭，是數名女子被……

「異鄉客」已全片殺青，準備於聖誕佳節隆重推出。

基斯杜化李第二次　扮演吸血殭屍

基斯杜化李第三次扮演「吸血殭屍」，他的一部最新作品「吸血殭屍復仇」，將於元旦左右在新成立的總統城多利綫上映，它可以說是「吸血殭屍」片集的第三部。故事大意寫有一個道貌岸然的紳士，原來都是老淫蟲，經常到艷窟尋芳，為了滿足他們的「慾」的享受，要向吸血殭屍的一位秘密門徒收購吸血鬼遺下的三件寶物，後來因為門徒被殺，吸血殭屍再次復活，向三人復仇，使三人都死在自己的兒女手上。

魏徵斬龍　故事傳奇

「魏徵斬龍」是一個甚麼樣的故事，故事是說涇河龍王，違旨施雨，私自下令佈雨行雨，結果水淹長安城，無數生靈塗炭，玉帝大怒，命唐皇丞相魏徵將此龍王處斬，龍王大驚，向唐皇世民求情，李世民慈悲為懷，祇好答應了他，於是他召魏徵丞相上殿對奕，希望這樣留着他，他便不能抽身去斬龍王了，不料時辰將到時，李世民和魏徵下棋已經一日一夜……

……民乃遊地府，向閻君面前，力數龍王罪狀，閻王乃處龍王以烈火焚身之罪，並送李世民返回陽間，李世民返回陽間，出榜告天下萬民，徵求有人願到地府送南瓜者，一律要榮華，永享富貴，有一個書生劉全的，因以前誤殺了妻子，所以藉此機會到地府向妻子請罪，所以應徵到地府去代李世民向閻王進瓜，閻王感動，賜劉全夫婦還陽，夫妻團聚。

以上是「魏徵斬龍」的故事大概，情節充滿寓意，有濃郁的人情味，加上特技千變萬化，這部「魏徵斬龍」的確是聖誕節中最佳的娛樂品。

「母與女」演員出色　描寫情感夠細膩

「＊＊」很久沒有去看台灣出品的國語片了，因為連續被幾部戲都使人非常失望，信心大減，昨日去看李行導演的「母與女」，竟覺得很不錯，算是近期最出色的國語文藝片了。

曾有人說過，現在的國語片，不用看故事，也不用看演員，祇要知道是李行、白景瑞或胡金銓等任何一位，保你不會失望。看過本片之後，筆者亦覺此言不虛。李行在描述母女之間的親情方面，是細緻動人的，雖然或會有些人嫌其有點「濫情」，但大體來說是頗不錯的。

本片領銜主演的都是幾個紅透半邊天的台灣影星，但實際上戲較多的，僅是李湘及甄珍，其他如張美瑤、柯俊雄和歐威等都僅屬客串式參加演出，但雖則如此，各人都確有不凡的表現，李湘演中年婦人，表情細緻自然，甄珍是港台女星中較具朝氣的一個，動作「生鬼」，外形漂亮，她的演出使本片大為生色。

「母與女」的故事雖然沒有甚麼新鮮突出之處，但由於李行對劇情進展的節奏控制得宜，加上不少拍得頗美的鏡頭，還可令觀衆感興趣看下去。

歐威的突然出現，算是全片的高潮，編導沒有安排他跟李湘復合，算得上是打破了以往的陋習。但對王戎這個角色的安排，卻又是全片的敗筆。

總括來說，「母與女」雖然不是甚麼了不起的佳作，但鑑於近來國語文藝片拍得成功的例子太少了，所以這類電影是應得到鼓勵的。（一聰）

【聽前閒話】
＊　不必看
＊＊　可以看
＊＊＊　值得看
＊＊＊＊　很好看
＊＊＊＊＊　最好看
不可不知

小雲雀顧媚由台返港

譽滿東南亞及港台的三棲紅星「小雲雀」顧媚，在赴台灣拍片和演唱了一段時間，現已為答知遇，加盟海天歌舞團，在環球戲院演唱。顧媚在本港公開登場演唱，今尚屬首次。顧媚曾以演唱流行歐西歌曲，飲譽一時，海天歌舞團不惜重金禮聘，於本月廿四日起在環球戲院登場。

圖為顧媚近照

今日電影提要

戲院	片名	類別	評級
利舞台	春色無邊胭粉陣	（西）	（未評）
東城	神探獨闖女兒國	（西）	（未評）
皇后	艷諜飛龍	（西）	（未評）
新華	引狼入室喜臨門	（西）	（重映）
麗聲	一代槍王	（西）	＊＊＊
凱聲	人猿世界	（西）	（未評）
樂聲	魏徵斬龍	（國）	（未評）
京都	鐵膽雄心	（西）	＊＊＊
總統	猛虎獨闖鬼門關	（西）	（未評）
紐約	烈火暴潮	（西）	（未評）
娛樂	小煞星	（國）	（未評）
新都	異鄉客	（國）	（未評）
麗都	母與女	（國）	＊＊＊

何演員未嘗試過的。」爭，拿破崙是污垢滿面，憤怒而又痛苦的。雖然，拿破崙敗於滑鐵盧，是令人肅然而又深思的。但洛史德加並不滑鐵盧，華大爭在比利時，打開洛史德加新頁，然後他打一場血淋淋的戰役，會演得明誠，妖僧等。

台歌星何憶梅　重來香港演唱

台灣美艷歌星何憶梅月前曾參加民間藝術團，由寶島來港演出，博得本港人士熱烈好評，因其聲色藝全所致，何憶梅今捲土重來，由本月廿晚起，在尖沙咀漢宮酒樓夜總會演唱。本月廿四、廿五、卅一晚及翌年元旦夜，何憶梅將參加漢宮夜總會古典舞蹈團表演歌舞。

歌星何憶梅倩影

【密鑼緊鼓】

聖誕貨品，銷路突增：一般估計，將比去年增加百分之十四。除非這一兩天，提前出籠，否則市道不必過分樂觀。

裙褂新娘，工展擇地：今日工展會，有多名穿着裙褂的新娘，在會場內擇地，作清潔運動示範。

賊性難移，並非虛語：一個獲赦的死囚，經過十三年鐵窗風味，以行為良好獲釋後，即因毒案被拘，再度出獄，又犯爆竊，三度入獄。「賊性難移」，並非虛言。如有新郎在旁，當可助一臂之力。

皇都
港九首輪影院聯合廣告
今映 日場兩場 妙人春夢 台星之寶
今晚獻演兩場

金陵・國賓
最後四場 魏徵斬龍 母與女
今天四場 猛虎獨闖鬼門關 李行導演 明天起映 葡萄

新華・豪華
H 762371　K 941462
今天五場獻映 滑鐵盧
新華今晚午夜場：死亡追踪

東城・聯邦
旺！請早定座 神探獨闖女兒國

樂聲・新聲
昨日擁擠今天請早 魏徵斬龍

文華・都城
今天四場・請速定座 查理士布朗臣 鐵膽雄心 VIOLENT CITY

凱聲・東方
每天五場 查理士頓希士登 艷麗七彩 人猿世界 BENEATH THE PLANET OF THE APES
明天起一連三晚午夜十一點半 倫敦珍珠港

紐約・大世界・麗宮
紐約・大世界 今天重映 烈火暴潮
麗宮 今映 天師捉妖
明晚 兩院 鬼馬大盜

利舞臺・海運
四場 五場 春色無邊胭粉陣 "DOCTOR IN TROUBLE" 滑鐵盧戰役

震聲・京華・皇宮
今天五場 狂滿 李雲奇 里夫 比利時 比利時 俠盜

皇后・文華・國華
今天兩院映 艷諜飛龍 "DARLING LILI"
國華 今天五場獻映 魏徵斬龍

總統・快樂
寶聲今天三院映 快樂總統 五場 TEPEPA 猛虎獨闖鬼門關

魏徵斬龍
WEI CHING KILLED THE DRAGON

紐約大世界麗宮
明晚 九點半及十點夜場 獻映
鬼馬大盜
DIRTY DINGUS MAGEE

快樂 總統 寶聲
今天三院獻映
猛虎獨闖鬼門關
TEPEPA

邵氏兄弟公司 Shawscope
邵氏國片 現代動作片新紀元
今天五場
大盜歌王
THE SINGING KILLER
電影新類型 國片新刺激
姜大衛 汪萍 金霏 狄龍
導演 張徹

邵氏兄弟公司 佳節特別貢獻
午夜場 上週末大爆特爆
李菁 狄龍
導演 張徹
KING EAGLE

引狼入室 喜臨門
The Devil by the Tail
伊夫蒙丹 瑪莉 雪兒

奪命刀王
THE COOL KILLER
渡哲也 松原智惠子

色情狂 代表作
LOVE IS A PLEASURE

昨今續獻映
佳節看佳片
江湖浪子 放下屠刀 立地成佛
檳小子施奇謀毒蛇出洞戳敵
秦祥林 陳青 朱牧
王天林 導演
國泰

啟德遊樂場
鑽石歌廳 東南亞歌唱團

皇都
安東尼昆
妙人春夢
值得一看再看
"a dream of kings"

聖誕節午夜場
葡萄成熟時

爆滿
甄珍 王戎 李湘 歐威

東城
早場 差利笑片精華
CHARLES CHAPLIN FESTIVAL
票價六毫・一元・一元五角
刊本報廣告 電七三零七零八接洽

當日航空運到 專人派送到府
請訂閱臺北中央日報
每月報費 H.K.$6
訂報地址：香港德輔道中萬宜大廈908室
訂報電話：220542
•或剪以下訂單郵寄上列地址•

中央日報訂報單
訂户姓名：
送報地址：
起送日期：

希望與信心的指標
使你瞭解自由中國一切情況
使你的子弟認識祖國的前途

總統・域多利
明晚午夜場特別介紹大名片

復活 殭屍 血仇
膽小者勿來
華納七彩恐怖片
李斯杜化基 最新彩色大傑作

明晚午夜場 十一點九
擔保正嘢！最多睇嘢！

尚有戲院廣告刊登在第十頁

百樂門 今天續映
東瀛 禁宮 秘史

麗斯 今天三場仍映
窈窕淑女

域多利
域多利戲院改映首輪西片啟事

歌唱巨片 俏花神
On A Clear Day You Can See Forever

頸癧
尿毒症
錢茂生
男虛 人弱
謝金石
男性寶
鼻
程普德
分類廣告

工商日報分類廣告

銷數廣 效力大 收費廉

每段 大字四個 小字卅四個 每天二元 三天六元 上期收費 不折不扣
每單位不得超過四段

凡抄及法律性廣告，請攜同身份証來本部辦理刊登手續

洽刊處：
（一）中區新聞處利源東街八號地下 電話：二式五四九五·二式壹式三八
（二）灣仔分銷處十八號本報廣告部 電話：七二九三零七·七三六七零八
（三）銅鑼灣……大廈……
（四）旺角彌敦道七五六號B地下（東樂戲院側近太子道口）
（五）油麻地上海街三…九號…公司
（六）九龍城……（太子道四三二號）
（七）青山道……（青山道三式六號）
（八）油麻地……彌敦道分行（彌敦道式式壹號）
（九）旺角……（上海街六三壹至六三三號）
（十）深水埗……（大埔道四十七號）
（十一）佐敦道……（佐敦道卅七號七）
（十二）紅磡……（蕪湖街九十九至壹零壹號）
（十三）荃灣……荃灣分行（荃灣青山道）
（十四）元朗……（大馬路壹號E）

下列各號信箱有信在本報廣告部請携帶廣告收據到本報領取，或到灣仔分銷處領取。

租售

十瓜灣……出售 接洽處：中環怡和大廈14… 電話：230589

交吉洋樓 大坑道洋樓 即買即住平售 $8.5000元 合請電230589洽

售吉房廠 青山道光 …… 七洽

唐樓出售 九龍新城……

地王靚樓 旺角……

一塘新樓

吉地出售

交吉旺鋪

鋪位租售

光猛石屋

美孚洋樓

唐樓

鋪位銅鑼灣

吉樓出售

高尚唐樓

吉樓租售

四面單邊

樓宇出售

新樓出售

旺鋪租售

平通港九

高尚唐樓 九龍福榮街80—82新樓 一月完成免雜費上等材料 價錢公道可分期歡迎參觀洽購 電話K716526 K867149

招租（香港）

工商樓租

全層出租

正平大廈

正平大廈

灣仔旺鋪

灣仔住宅

灣大地客

住宅大特價

紅磡靚樓

住宅租售

界限街2K號

出國急售

花園洋樓

堅道洋樓

（九龍）

舞會場租

安泰工業大廈 已有人……分層招租 觀塘鴻圖道646地段……號地下電話K898499 K896878 K897559

文蔚樓租

旺鋪招租

唐樓廉租

二樓招租

二樓房租

土瓜灣廠招租

石屋出租

廠房出租

石屋出租

樓宇平租

寬大旺鋪

中環旺樓

鋪位銅鑼灣

出讓

製衣會計

美國加拿大移民就業暨升學
星馬泰英國印尼越南台灣 日本考察
各地來港過境逗留與合法延期居留代辦機票
歐亞非公司 九龍彌敦道旺角廣東銀行大廈六樓601室（電梯按5）電K844790 香港代理處電H447174

聘請

魚場廉讓

旺鋪出讓

燕粉廠工

旺鋪招頂

大埔廠頂

咪嘜廉讓

立案函授

發財事業

旺鋪招頂

農場出讓

新樓招租

診室分租

請女文員

鑄機工

男女兼職

聘請教員

招請印刷

急請女職

習女工練

男簿記員

請男司機

釘裝學徒

徵聘教師

誠聘教師

龍子行聘請

男女兼職

誠聘司機

誠徵女友

謀職留意

徵誠實婦

良友公司服務婚姻

徵女友

徵女友

徵婚啟事

誠徵女友

誠徵合作

百德婚姻

婚

英文補習

報稅理數

專門報稅

請司機

誠聘男女三名

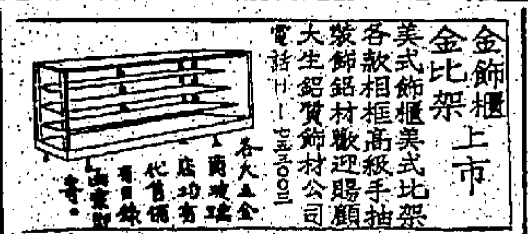
聘事務員

徵求

買電視機

代理德國新工業原料染料

修理打字機



金鋪比架上市

百葉窗簾

打字機收銀機計數機

雪櫃噴油

特廉機票 首都公司航空部

塑膠模

彫刻

商業

聲明

聲明

聲明

遺失圖章

遺失

徵求筆友

膠布地蓋

電視 港九電視修理 即日上門保用價廉 H660655 K701898

電視修理

命理卜易

汽車梳化

萬能角鋼

印度人髮 美冠洋行 李寶椿大廈311室 H447577 H445457

內幾電話

比國帛丸

術魔

陽光無線電行

精工修理家庭電器

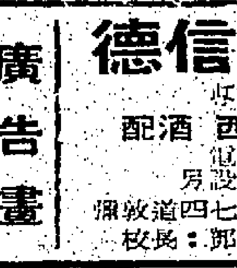
專車送上電話購貨

汽車買賣

行車華榮 交易分期 新舊買賣

鐵殼貨車

順風新行



特別為香港環境而設計之 日立牌18"地蠟機SF-R450型 香港日立有限公司

台灣日本特價機票 倫敦美國荷蘭包機 大道中74號807室海華 電話229338 H245296H

追債

電視工程

魔術助學

透明膠盒

中庸裝

電視修理

寶生不求人

教攝影

冷凝膠

時裝

畫

傳授洞玄術

英人教授

強身術

廣告畫

德信烹飪日夜校 配酒 西餐 粵菜 點心 燒臘 校長：鄧之F.C.F.A. LONDON

招生

成斌全軍用車

漢強行車

金勝寶搬屋

東誠搬屋 15元

幸運搬屋 25元

搬運

郵購貿易

青年會辦秘書實務

學

功命慧

打字

香港商科語言書院 英文拼音·英婦會話·日文·法文 劍橋大學英文文憑班·打字·簿記

香港商科語言書院

英人小姐

啟事

承頂啟事

興隆公司搬屋 港444566

中聯搬屋公司 H-717922·710725 K-672608·667301

金龍搬屋公司

福來搬屋公司 港708973 九682113

安全搬屋公司 九675872·672704 港444566 日夜服務·大小搬運·服務忠實·安全可靠

新隆搬屋 廿元

大新公司搬屋 九龍858212 香港448610 三十元

立榮公司搬屋 888434 港723002 專車服務大小搬運 廿五元

尋訪

找尋兄姊

為安公司

香港華友

友聯公司

友聯公司

友聯公司

領長壽金

出頂啟事

醫藥

斷根哮喘

梁耀文

痔瘡 黃華湛

尿病

癬

謝俊

氣病救星

聶高元

婦科 余慧文

尋蕭嬌弟

核 瘰癧頸 痔瘡

李英球

洪冠洲

張四妹

美德容所 雙眼皮 隆鼻 皐狐疤痕

竹林氏

胃病專家

你如果……

尿病

外皮

朱約翰

腸氣

許仲濟

好大唔大

善補靈藥

痔 痛血瘡 女醫李慧賢

尿病

外皮 謝照光專科

伍十元以上各症包愈後收費

胃腸病包根斷

咳喘 久咳 哮喘

風濕 黎德民

痔瘡 苗樂天醫精 痔血脫肛

痔瘡

喉 吳景雲醫師 專科中醫

喉痧 喉癬 喉痛 喉爛 喉蛾 喉症 單雙

白蝕

男女包醫

惡癬

皮膚血

伍青劍

尿

重振雄風 甄景禮

國際剪影

中東糾紛最大的死結
巴勒斯坦三百萬人的命運

以色列的政治家已準備承認這個民族的存在，如果游擊除不反對，則與約但組織聯邦，將是可行的解決辦法。

甚至如果中東談判的新聞會議揭開始，和談判的成功經過漫長的預期，但這地區將仍有一個長時期不寧靜。因為目前所辯論的和平方案，祇有一個觸及二十三年來中東糾紛的核心，就是這三百萬巴勒斯坦阿剌伯人的命運。

比較偏激的巴勒斯坦人說，他們要建立一個家鄉，而那家鄉實際就是目前的以色列。游擊隊領袖阿拉法對記者們表示，直至目的實現為止。阿拉法現在是一個游擊隊組織的「最高司令」，這游擊隊現仍有五萬名戰士，雖然在與約但軍隊的各次戰役中曾有損失。阿拉法說：「我們有非我們所能處理的更多隊員。」在九月戰爭前的十一個分立的游擊隊組織，現已減至四個；這些游擊隊保持分立的結構，但聯合行動。阿拉法很有信心的說：「我們達致協商的統一；斷沒有懷疑是不必要的晚上喧嚷。我們是一個事實，我們不需要那樣的方法以証明我們的存在。」

在他們的一個巴勒斯坦人國家的要求中，阿拉法和其他的游擊隊領袖們，快將獲得比較他們所想得的更多的東西。但他們基本的要求——為長時間流離失所的阿剌伯難民建立家鄉——似乎是不可避免的。以色列政府的一位發言人說：「我們要做的第一件事，是承認巴勒斯坦阿剌伯人存在這一個幼小民族。」

這地區本來的悲劇是：兩個文化——阿剌伯和猶太——對於這細小的而特別的地帶，都有正當的要求權。但他們間的衝突，正如普通新聞記者更東指出，是「一個權利對權利的鬥爭」。因此的不斷移，無可避免的造成人口的變遷。在一九四八年戰爭之前，巴勒斯坦有八十萬阿剌伯人和六十五萬猶太人。今天，以色列祇有四十萬阿剌伯人，却有二百五十萬猶太人，另有七十萬阿剌伯人住在西岸，以及三十六萬阿剌伯人住在加薩地帶，這兩個地區都是以色列於一九六七年的六天戰爭中從埃及和約但取過來的。約有一百五十萬巴勒斯坦人住在他們古代家鄉以外的地方，多數住在鄰近的約但、叙利亞和黎巴嫩的難民營，游擊隊運動就在這些地方產生。

解決巴勒斯坦問題的四個方案已被提出：

償還或補償——不論在將來的和平談判中怎樣取得邊界，以色列一定的保持某些領土，這些領土是巴勒斯坦人認為屬於他們的。曾經住在這些地區的阿剌伯人將獲准選擇：再歸以色列統治，或接受補償而遷往其他的地方。阿剌伯發言人堅持的說，這區的人數將不會超過百分之十。以色列還慮人數會較高，而保安的危險較大。

以色列的吸收——正如阿拉法所說，偏激的巴勒斯坦人們所想要的是「一個民主的、非猶太教的、統世的國家，我們可以和平及平等的生活，一如幾千年來的。如果猶太教徒肯接納這個原則，我們可與他們在平等基礎上分享權力。我們將不堅持要有一個阿剌伯多數。」但是，以色列人懷疑一個新國家是否祇以一個回教基礎代替一個猶太基礎。他們指出，鄰近的阿剌伯國家（黎巴嫩除外），不是規定回教為國教，就是指定國家元首必須是回教徒。

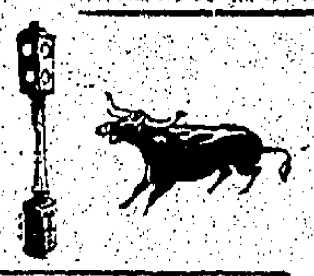
獨立的國家——第三個解決方案，將是以西岸和加薩來建立一個獨立的阿剌伯國家。很少阿剌伯人相信那樣的一個國土，能夠長久生存而不附於以色列的經濟限制下。此外，那樣的一個國家的建立，必須有一條穿過以色列的走廊，以貫通西岸和加薩。國防部長達揚問道：「我們真正需要一條走廊以抗拒以色列，雖然它週圍已有許多虎視眈眈的想摧毀它的朋友？」

與約但合組聯邦——唯一可行的解決方案，或許是以色列最低限度把西岸歸還約但，而由哈辛王宣佈，建立一個巴勒斯坦、約但聯邦。哈辛王的二百二十萬人民，約三分之二是巴勒斯坦人。西岸的阿剌伯人，不想再度由哈辛王統治，特別是經過了九月的內戰之後，但他似乎仍是最佳的妥協方法。

由巴勒斯坦人統治的西岸，與由外約但人統治的東岸，合組的一個聯邦，愈來愈多人贊成。前任西岸市長肯南呼籲現在實行那樣的自治。哈辛王似乎喜歡這個意思——祇要由他統治這聯邦，但游擊隊是否贊成，却是另一回事。阿拉法說：「國際廚房在烹煮着某些東西，但我們將不做三文治。他們不要給我們一個聯邦，然後說巴勒斯坦問題解決了，把我們忘記了。我們將有一天重返巴勒斯坦，一切都是巴勒斯坦。」

歐洲真能不念舊惡？

西德亟亟放棄了領土要求，與波蘭締約修好，東西方關係便可以協調嗎？



當熱百名波蘭人群默的注視着，西德元首勃蘭特緩步的行到那前猶太人區廢墟上——華沙老城一塊空地的一塊石碑去。這紀念碑豎在猶太人住宅區舊址，那裏的五十萬名居民，於一九四三年死於抗戰時納粹黨或在囚犯營中。嚴肅的，勃蘭特放置一個花圈於紀念碑腳。然後，出乎意料之外，他跪下來。勃蘭特面露悲傷之色，跪了半分鐘，但是值得注意的，因為這是一個於第二次世界大戰期間從希特勒的德國逃亡海外的人做出的表情行動。

勃蘭特在華沙建立西德與波蘭自第二次世界大戰結束以來的第一次正常的外交關係。在華沙的拉德齊維爾宮，在波蘭統治者哥慕爾卡的肖像下，勃蘭特與波蘭總理薛蘭基維茲簽署於皮而本的協約，把奧德——尼斯河以東，前德國領土的四萬方哩的土地劃讓給波蘭。作為交換條件，約十萬自第二次世界大戰結束以來住在奧德——尼斯區的德國人，獲准遷返西德。簽字後，舉行舉杯的文化和經濟的社交活動，陪同勃蘭特前往華沙的代表團團員們，與同級的波蘭官員們交際，包括小說家格拉斯與一群波蘭作家，與波蘭設計家貝斯，而克虜伯企業的代表們會見。不過，勃蘭特與哥慕爾卡都沒有錯覺，以為德國人與波蘭人的千載仇恨會很快的一筆勾消。

西德與東歐間的真正事件正常化，受到與這條約無關的一個問題挽阻：關於柏林問題的協議。勃蘭特不會將這波蘭條約，和與蘇俄簽訂了四個月的協議，提交國會批准，除非柏林問題獲得解決。最近在柏林舉行了四小時半的四強大使級會議，沒有顯示柏林問題有何好發展。烏布列支在東柏林演講，說他的政府顧慮「在平等的基礎和其他國際法律的原則上」與波昂直接談判。但高級的美國國務院官員們形容這演詞是「相當強硬的」。

如果莫斯科採取拖延的戰略，它的設計可能被兩件事破壞了。第一，西德國會將不批准這兩條約中任何之一，如果它是在西柏林的將來獲得保障之前提交國會的。第二，由於他的「自由民主黨」的聯合股東最近的選舉成功，勃蘭特本人對於他的政府的實力更有信心。結果，他感覺在柏林問題談判有進展之前，把這兩條約提交國會批准，所受到的壓力將告減少。到頭來，勃蘭特感覺，要獲致更高彈性的是蘇俄人而不是他自己。

很清楚的，東西協調的道路並非一條高速公路。它仍然可被那仍能瀕害各國間關係的老式小民族主義的襲擊。最近，南斯拉夫總統狄托取消了他的第一次官式訪問羅馬的旅行。這事件牽涉到特里斯特，亞得里亞的港口城市，自第二次世界大戰以來，一直是東西方所爭的領土。狄托於一九四八年與莫斯科決裂後不久，他簽署一項協定（在英國和美國斡旋下談判的），根據這協定，暫時解決這問題，義大利在特里斯特以東的名叫「乙地區」的四十方哩的土地，則由南斯拉夫管轄。自那時候起，這兩國家的關係，已經進至雙方公民來往過境不須護照簽証。不是每一個人都喜歡。在義大利國會，右翼議員們故意向外交部長莫羅提出控告的問題，詢問「乙地區」的[illegible]，可於狄托訪問期間[illegible]，使狄托中止此行。

唐寧街十號又裝修

希斯決遷入長住

負責室內設計的是一位漂亮的柏德烈太太，她是深知首相個人的喜惡的。

．阿希．

今日唐寧街十號的主人，是英國最有魄力的王老五之一。但最近，有一位媚壯動人，年齡約在四十歲之間的女士，在他的寓所內消磨了一段相當長的時間。

不過，這並非什麼丟臉的事，這位婦人是柏德烈太太，希斯首相任命她負責唐寧街寓所的頂樓重新裝修。

柏德烈太太認識希斯首相已有七年，以前替他在阿彬爾的新式房子裝修。

她對記者說：「我很了解希斯首相的興趣，知道他所喜愛的東西。事實上，他在那兒的工作不多，但他喜歡將自己的東西放在隨手可得的地方。裡面有些地毯，由麥美倫時代，一直用到現在。」麥美倫是一九五七年至一九六三年期間的英國首相。

「以前的英國首相，多數另外財有住所，但希斯祇正以唐寧街作為自己的家。他將所有的傢俬、書籍、唱片和留聲機都搬了進去。」

唐寧街十號的建築物，即如同街的其他樓宇一樣，是在十七世紀由佐治唐寧爵士建築的。但它的內部，則是在上一個十年代，由艾里斯重新設計的。

柏德烈太太稱讚唐寧街十號，是一座良好的建築物。「它具有強烈的時代特色，艾里斯對該建築物的歷史背景很是敏感。我在進行重修工作時要緊記的一點，是皆要這一方面的背景，但同時亦要適合希斯首相本人極現代化的口味。確實的，他是一位現代人，但那座建築物則混合了歷史與現代的色彩。我們將最美麗的舊東西，加以保存，並將其中一部份放置到其他地方去。但他多數喜歡簡單的現代化傢俬，如黑色皮革椅，大理石面和鋼腳的傢俬。建築東西並不便宜，也不是實。」

首相府的許多傢俬是由阿彬爾搬過來的。有些傢俬，如桌子和餐檯，却是特別為他自己而設計的。雖然希斯和柏德烈太太都崇拜美國設計家如伊馬士等，但他的傢俬中，多數是英國製造的。柏太說：「這是有點愛國主義的情感。」

柏德烈太太對於首相府內房間的顏色，保持極審慎的選擇。她解釋：「首相保存很多可愛的油畫、瓷器、和玻璃杯，他喜歡鮮明的色澤，但我祇用它來加強氣氛，以配合房裡的飾物。」

儘管她知道替希斯工作，是很容易處理的事，她對於「但他那強烈觀覺感」，特別敬佩。她認為這是一種其他顧客缺少的氣質。

她說：「英國人的口味在二十年來已經改變了。但仍有許多人喜歡灰色、棕色、深青色和暗紅色。很奇怪，英國社會上的部份名流都喜歡顯觸的東西。有些富豪人物，實際上仍在一種舊世界的環境中工作。你經常發現有些人很富有，他們喜歡舊式和古老的房子的汽車，但却沿用着現代化的外觀，以及發黑了的傢俬。那實在對比非常強烈。」

雖然柏德烈太太替很多個別的名流富豪工作，但她自己喜歡替具有更廣泛意義的團體服務。「替個人服務很有趣的，但你祇能影響一小部份人。」

「我真正感到最樂趣的，是那些更為商業化的東西，尤其是醫院和船隻。」原來她是舒菲爾特多間醫院的設計顧問，同時也是「伊利沙伯二世」號輪船上的船員艙設計人。

她跟希斯一樣，是一位熱心的航海者，目前她正在替他的一艘遊艇作內部裝修。

圖為柏德烈太太

億萬家財的奇男 曉士盧山少人認識

最近他的職員大鬧官司，也為了不知是否出自這遁世老闆的真意。

拉斯維加斯的國際大酒店，為甚麼家娛樂的曉士在何處？人們不是都已離開了這裏嗎？他在那裏，本月六日已有六個月，但他在何處？這六十四歲的億萬富翁從巴哈馬群島的一間酒店打電話給內華達州長，他在那酒店住的時間是一個謎。曉士一個問題不斷使人們對他的生活有許多傳說。他時常以電話給他的人，而拉薩爾特，像是平凡的人，從不見過曉士。曉士的避免在公開場合露面，引起了許多傳說，而這些傳說與神話的看法，很難分得開的。

他是加州的巨富之一，據說他使影院名畫影壇的人。據說他非常的拍做人，以面巾蒙面，以免被他的鞋子沾污。

曉士於一九零五年十二月廿四日出生於德薩斯州休斯頓。十九歲時，他繼承了曉士工具公司，他父親發明油井鑽的專利權的公司。他設立了休斯航空公司，加州巴沙甸納的加州理工學院畢業後，曉士於一九二五年完全控制了他的家庭生意。那時他祇是廿一歲。從那時起他向外發展。

如果他是遁世的，航空似乎是他最喜歡的。他於十四歲時初學飛行：這一九五四年，據他的朋友們估計，他已作了三萬多次起飛和降落。由於愛好駕駛，他甚至於一九三三年在一間運航機公司任一個月薪二百五十元的副機師。

一九三五年，他創下幾項世界紀錄的第一項：駕駛他自己設計的一架飛機，創下每小時三百五十二哩的陸上速度紀錄。一九三七年，他刷下七小時廿八分鐘的越洲飛行紀錄。一九三八年，他又刷環遊世界的飛行紀錄，以九十一小時十四分鐘的時間完成環繞世界的飛行，估計個人費用逾五十萬元。

一九四六年，駕駛實驗偵察機飛行時，他撞機受重傷。這仍未能阻止他的飛行興趣；一九四七年，他再度飛行，駕駛他花了幾百萬元來製造的一艘大飛船，完成從來不超過七十呎的飛行。

他自少便喜歡動腦於科學，在學校時發明了電影用的器具，並曾經說：「我估我不像其他的人。他們多數喜歡研究別人，我估我對別人不大感覺興趣；我感覺興趣的是科學，自然的各種現象，地球和地球的腐蝕。」

對於女人，他有時像其他的男人。在好萊塢期間，他跟那些影星偶像如珍哈露等，據說曾對她們感覺興趣。他於一九二五年與愛拉斯嘉的一個閨秀艾娜·張斯結婚，但於四年後離婚。他於一九五七年與電影女明星珍·彼得斯結婚。她年齡比他少二十一歲。彼得斯小姐失蹤於那遁世的曉士的生活的烟幕。本年初，曉士的一個發言人說她與他離婚了。

謠傳曉士每天早餐吃七個無花果，他愈來愈瘦了，據說他時常穿着睡袍和被鬆頭的襯衫。他曾經一度擁有在總督斯的一間釀酒廠，並以五億元的代價出售了他所有的環球航空公司的百分之七十五的股份。據傳他的最大交易之一是在市內垃圾堆旁的一輛停放着的汽車內成交的，在電話中簽下的。他已不會在公共場合露面逾十五年了。

當曉士於一九五零年代初期開始遁世，世界人士對他的興趣愈來愈濃。或許現在他可以安全的露面了，因為現在或者沒有人認識他的盧山真面目呢。

又告離婚的彼得斯

迷你狗

身長十英吋，重不逾十磅，每天祇需三益司罐頭食物。

這個「迷你」時代，樣樣「迷你」：「迷你裙」、「迷你車」、「迷你收音機」，在任何事物上都會出現「迷你」。澳洲昆士蘭域，有人繁殖「迷你狗」。養狗專家特別為適合住在公寓而酷愛養狗的人，飼養一種長大起來，也祇不過三磅重的小狗。牠站起來祇有三英寸，身長約十英寸，適宜於放在手提包或菜籃中。從專養成「迷你狗」共花了八年工夫，從普通種絲毛的小型獵狗，一路縮形，直到上述的尺寸。

布里斯班的一個「狗房」主人韋巴太太說，她要求「迷你」絲毛狗祇是偶然的。有一家人離開澳洲，把一對絲毛小型獵狗送到她的「狗房」，但其後卻沒有領回。她見到這一對絲毛狗比一般的為小，祇重十磅。她決心把牠傳種繁殖，因為多年來，曾有人想養細小的狗，適合現時住的公寓，以便照料。

第一胎產出的小狗，大部份給布里斯班的美國人家買去。跟着，他們的朋友又紛紛要求。有一頭運到德薩斯州的溫斯頓，兩頭運到紐約，此後，韋巴太太開始認真的培殖「迷你」小狗。經過幾年，生出來的小狗愈來愈細。到現在，才穩定了體積。

小狗生出來時的毛色有黑有褐，長大時有變成銀絲藍和褐色。毛色却跟澳洲種小型獵犬相類。迷你狗很好玩，但對陌生人則狀警多且兇。牠每天祇吃三益斯的罐頭食（一般的狗罐到我們常吃的食罐），一小碟牛奶或水。

韋巴太太在過去八年中，共產出二十胎，平均每胎兩頭。預期要再傳四五代，迷你狗才能獲得「正式承認」。現時每頭小狗售價在六十澳元之間。（西門）

美各地游擊隊湧現

炸藥是危激分子最喜歡的材料。自一九六八年四月以來，祇在加州，已有八千三百磅強力炸藥，從建築地盤和貨倉被竊了。盜竊是不容易的，但購買也不可能。

約五年前，任何人面界有花幾塊錢，都很容易買得到指導怎樣製造炸彈的印刷品。而現在仍然是極端主義分子溫床的加州，是炸彈製造中心。炸藥幾乎到處都可買得到。一盒一百枝的炸藥管，祇售二十美元。

當局雖然進行偵查，但當獲得新青年轟炸手的消息時，已是太遲了。雖然偵查人員已滲透那些較久的左派和右派組織，例如，共產黨和美國納粹黨等，他們無法滲入新革命組織的小細胞。事實上，警察無法成功的滲入學生地下組織，將來也不能有什麼改進。

除了炸彈之外，新危激分子還搜集其他的武器。加州的副檢察長奧布連，最近告訴準將們，加州各軍事基地的武器，從手榴彈以至反坦克砲，時常被竊而售給革命集團。加州的軍事基地，最近被竊了九十一磅炸藥，五十五枚手榴彈，六萬五千發手彈，十枚小廹擊砲，六十二枝手槍，十二枚烟幕彈，五十二枝來福槍，以及一些反坦克火箭。

這些新急激分子採取化整為零的戰術，各小組分頭活動，使治安當局防不勝防。最近，尼克遜總統與共和黨議會領袖們舒服的坐在白宮裏，討論在美國各地發生的炸彈事件。會議散後，輔弼們告訴總統和參議院多數黨領袖，在距離白宮僅半哩的聯邦印刷局所在的一座大的建築物，在警衛疏散，因為有炸彈的威脅。但沒有發現炸彈。尼克遜聽到這報告後，才要求立法管制炸藥的買賣，後來更要求對轟炸手判處死刑。那就是總統認為「對付他們的時候」到了。（續昨）

市聲

旋渦

武俠小說 一寸鳥頭

第七四．湖水湖烟　嘯吟寄傲　詩心詩燴　刀劍酒澀

彩雲仙子聽了，嗤的一聲笑道：「打魚郎，我還未請教貴姓尊名呢？你如再口口聲聲稱我是仙子，我便祇好稱你是打魚郎了。你想知道道位女道士是誰麼？等會兒說也不遲！」

一句話帳把滕百祿提醒了。便知道自己的不是，照理，應該先通姓名，才談及其他的事。

當下，滕百祿便把姓名照實說出，並替朱水先生和小明一併報告，把小明說成韓小明，臨時改姓，說是一起由湖南溯流而來，打算入川遊覽訪友，最後目的地是鄞都城。

彩雲仙子聽是湖南來的，常常冷笑，一雙靈活的眼珠卻不住地轉動，向三人上下打量，同時留心傾聽滕百祿所說每一句話，聽了即道：「原來你們都是湖南瀟湘俠士，怪不得可以輕舟而泛巫峽了。打魚郎便是打魚郎，難得有這等文才武藝？」

說到末句，媚眼一瞟，微風特別飄向滕百祿面上去，個把滕百祿弄得有些不好意思，垂下頭來。

彩雲仙子隨又問道：「鄞都並不是好地方，你們要去鄞都找什麼？訪人還是訪鬼？」

語氣又有幾分放肆意味，卻並不嚴峻。她是四川人，當知道湖南來的外客本該有此一問。

滕百祿不便說原因，祇好答道：「我們要到鄞都拔訪一

曉風殘月

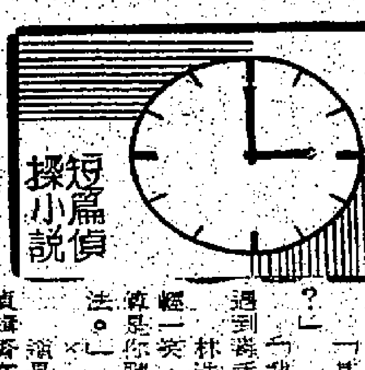
中篇小說 新潮

山川人物

陶侃謗國

風絮

時鐘



短篇偵探小說

新作預告

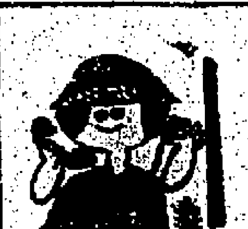
擂台

截郵時間

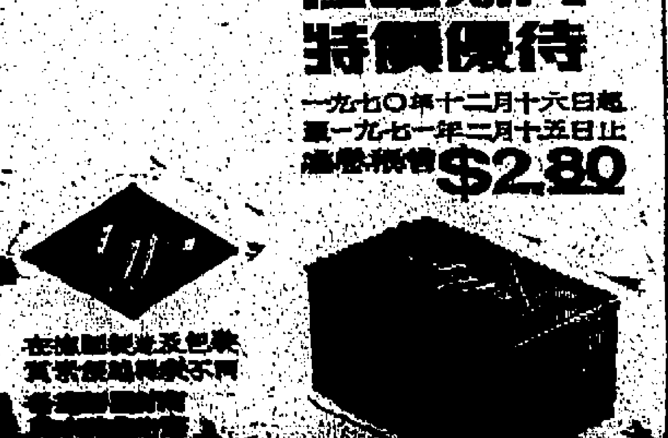
今日（星期三）空郵　明日（星期四）空郵　平郵

今日來往班機

到港班機　離港班機



AGFA-GEVAERT
愛克發
超級快速全色菲林135/36
(AGFA SUPER PAN 135/36-200ASA)
佳節期內
特價優待
一九七〇年十二月十六日起
至一九七一年二月十五日止
港幣特價$2.80



英皇御准 香港賽馬會
本會一九七〇年至一九七一年度第四次（週年）賽馬定於一九七一年一月一日星期五、一月九日星期六、一月十六日星期六及一月二十日星期三舉行，是次賽馬……
一九七〇年十二月廿一日
司理 韋慶克

風濕痛苦的福音
十年廿年，三四十年風濕痛……
名著 風濕專家陳少奇醫生
診所：油麻地彌敦道四九三號三樓（展望大廈由橫門入）

皮膚病？論
皮膚病起源在人體五臟內發出……
皮膚專科李東輝醫生
診所：旺角彌敦道六三三號三樓新雅酒樓對面……

怡和有限公司
代理 美國總統輪船公司
JARDINE, MATHESON & CO., LTD.
往：三藩市、羅省及聖地牙哥
"COLORADO"輪　經檀香山　一九七一年一月二日到港收貨　三日開行
"MICHIGAN"輪　一月十日到港　十一日開行
往：西雅圖、溫高華、聯路及缽崙
"OREGON"輪　十二月廿五日中午到港　廿七日半夜開行
"ARIZONA"輪　一九七一年元月九日到港　十日開行
"ILLINOIS"輪　元月十九日到港　二十日開行
怡和有限公司船務部啟

留學英美各地的同學們：
各位身在海外，可曾每天懷念着香港親友們的生活近況，市面情形嗎？告訴你：
本報現竭誠替各位服務，每日將香港社會動態，體育消息，人事活動，文教現況，商場股市變化詳情，以及國際新聞與副刊，精編外埠版一大張，用噴射機送到你手中，日手一紙，身居別地，亦如在港，即可稱客居孤寂，至於費用：
如屬美國：空郵月付美金十一元，平郵美金一元三角。
英國：空郵月付港幣四十三元三角，平郵港幣七元六角。
欲知香港情形，家鄉消息，請即訂閱工商日報外埠版。
工商日報有限公司啟